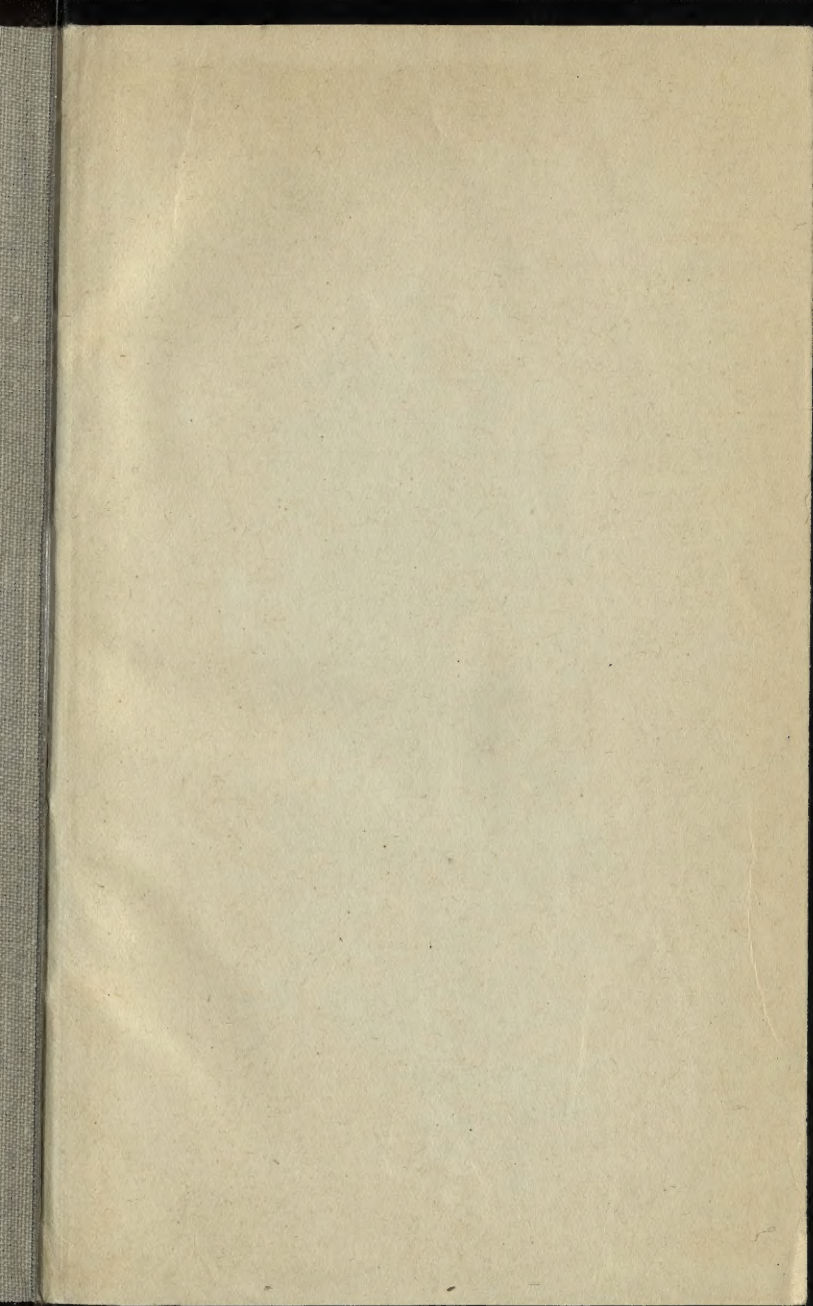


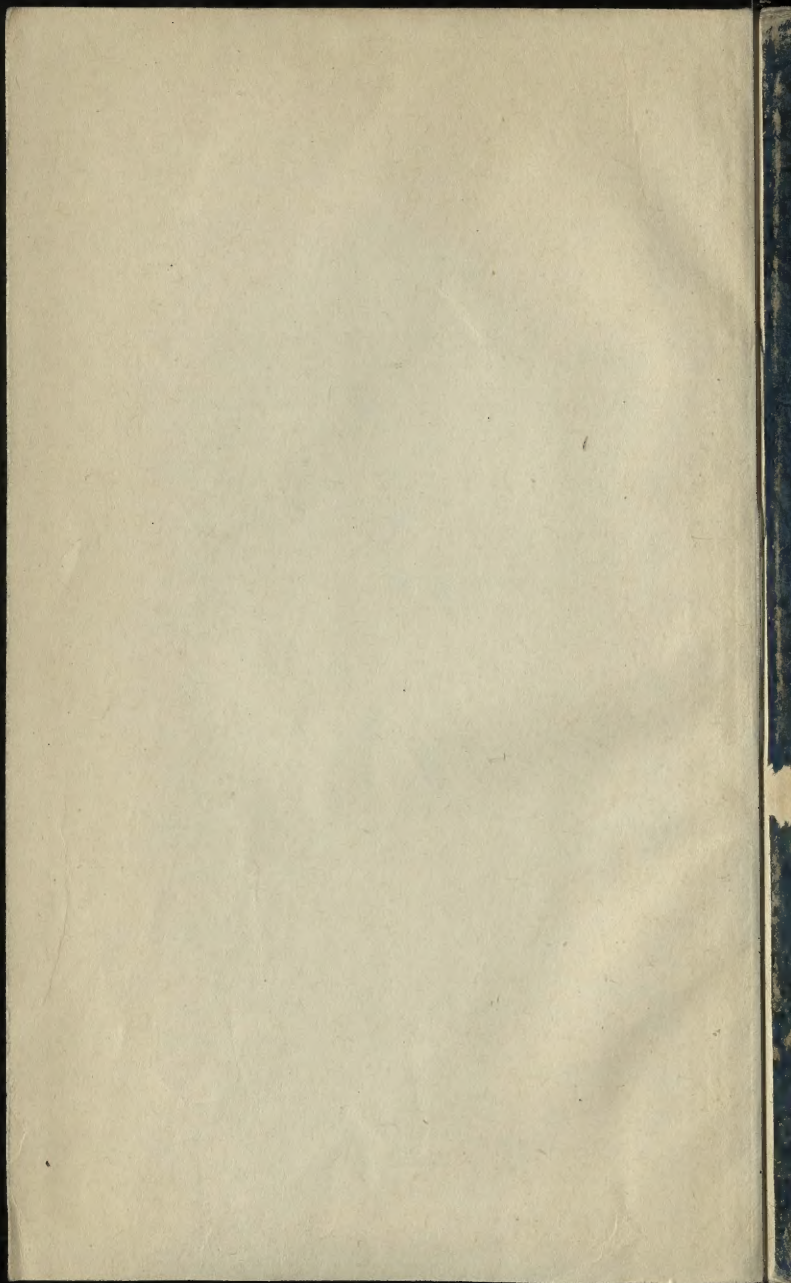


MK  $\frac{0-8^0}{89-5}$

$\frac{\phi 811-14}{1}$











МК

0-8°

89-Г

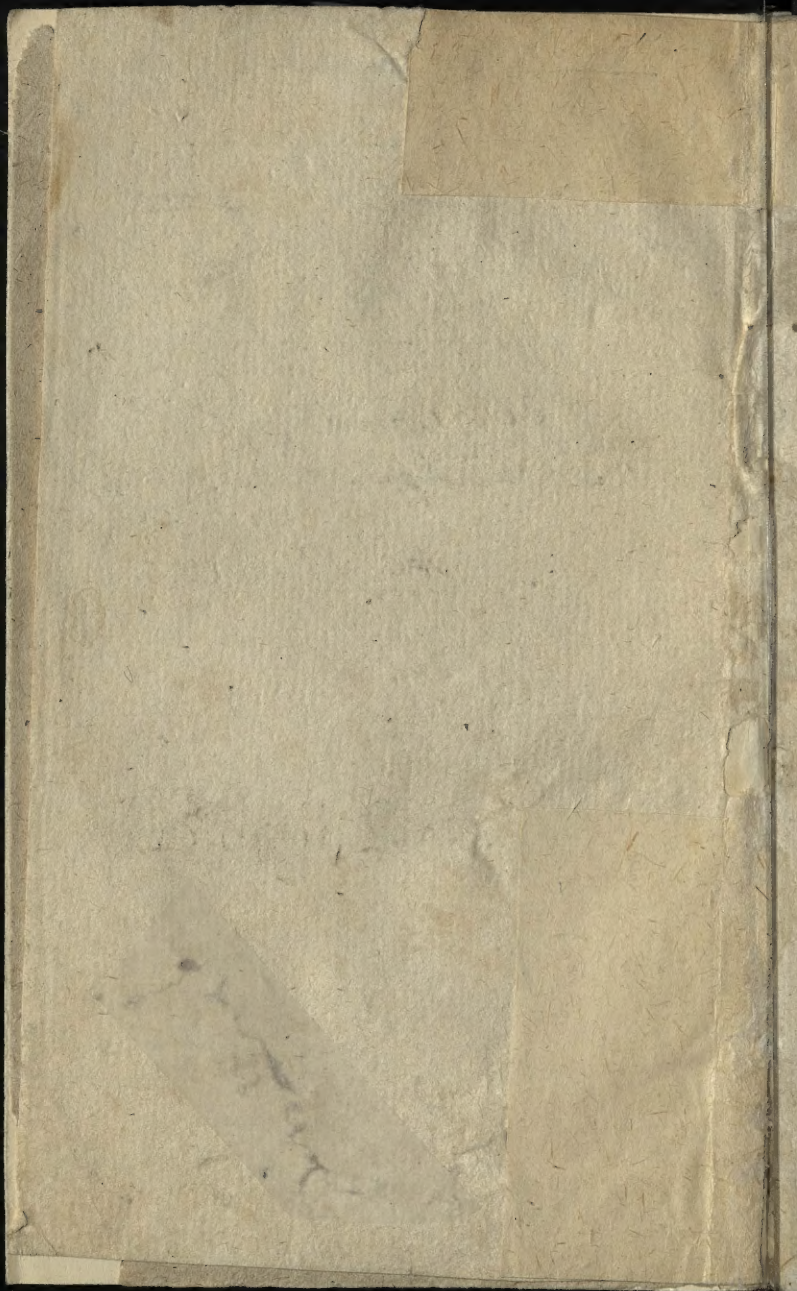
Гольдони К.

12 203



Из писем  
Владимира Митова  
№ 11...





# АПТЕКАРЬ, КОМИЧЕСКАЯ ОПЕРА

ВЪ  
ТРЕХЪ ДѢЙСТВІЯХЪ,

Представленная на Придворномъ  
Театрѣ въ Санктпетербургѣ  
1758 года.

Переведена съ италіянскаго

С. Томою Розонопомъ.



---

МОСКВА.

Въ Университетской Типографіи,  
у В. Огорокова.

1789.



## ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА:

---

СЕМПРОНІЙ, Аптекарь.

АЛБИНА, дочь его.

МЕНГОНЪ, аптекарской ученикъ.

ГРИЛЕТТА, воспитанница Семпроніева,  
любовница Менгона.

ЦЕХИНА, крестьянка.

ЛУЦИНДЪ, любовникъ Албины.

ВОЛПИНЪ, любовникъ Грилетты.

*Дѣйствіе происходитъ въ домъ  
Семпронія.*

---

Съ Указнаго дозволенія.





## ДѢЙСТВІЕ I.

*Театръ представляет Аптекарскую лавку со пѣмъ принадлежностями, и въ ней Мэнгонъ толча цѣлуетъ поетъ.*

---

### ЯВЛЕНІЕ I.

Толки, толки, толки  
Черезъ цѣлый день,  
И станъ какъ пень,  
Я не могу поднимать руки;  
Въ добавокъ же къ сему  
Кипитъ во мнѣ вся кровь,  
Внутри по своему  
Толчешь любовь, любовь.

Ну ужъ подлинно, естьли  
больной приметъ эту хину, за-  
А 2 хо-

4

---

хочешѣ бытъ здоровымѣ — ста-  
ра, суха, и проклятая такѣ  
крѣпка. . . . однако мы ее прода-  
димѣ за хорошую и самую чи-  
стую . . . . хозяинѣ мой такой  
Аптекарь, коиморой никогда не  
посмотришѣ ни суденѣ, ни ре-  
цептовѣ, а только умѣешѣ чи-  
тать Газеты. . . . А я, бѣд-  
никѣ! . . . едва зная читашѣ по  
Лашынѣ, даю то изѣ того гор-  
шка, то изѣ другаго. . . . И э то  
великое щастіе для больныхѣ,  
что по случаю угадываю дашѣ  
точно того лѣкарства, какого  
они требуютѣ.

*(Продолжаетъ толочѣ и поетѣ.)*

О какѣ

Такѣ скучно жить на свѣшѣ,

Когдабѣ я могѣ Грилешѣ

Вошѣ шакѣ, шакѣ, шакѣ, шакѣ, шакѣ!

---

ЯВЛЕ-

## Я В Л Е Н І Е 2.

Цехина съ корзиною трапѣ  
и Менгонѣ.

Цехина

(выглядывая изъ за двери).

Можно ли сюда взойти?

Менгонѣ.

А! дорогая моя Цехина! милости просимъ, красавица! Что это у тебя въ корзину?

Цехина (усмѣхаясь).

Цикорія, самыя свѣжія фіалки, которыя я собирала еще до восходу солнца.

Менгонѣ.

О! . . . травы весьма нужны для Алшекаря; мы за нихъ больше всего беремъ денегъ. Давай, давай, любезная!

Цехина

(отдавъ, беретъ назадъ травы).

Съ позволенія твоего, государь мой!

А 3

Мен-



*Менгонъ.*

Чтожъ? . . . развѣ не хочешь продать?

*Цехина.*

Пожалуй купи.

*Менгонъ.*

Конечно куплю.

*Цехина.*

Такъ заплати напередъ, а потомъ и товаръ свой.

*Менгонъ.*

Какъ! ты мнѣ не вѣришь?

*Цехина.*

Точно такъ; матушка мнѣ сто разъ твердила, берегись, любезная дочь! мужчинъ, и не отдавайся никогда имъ въ обманъ.

*Менгонъ*

(беретъ за руку Цехину).

Любезная Цехина! ты такъ хороша! . . .

*Це-*

*Цехина.*

Полно Менгонъ! эти баски не подѣ нужду.... у меня нѣтъ ни полушки, а хочешь позавтракать.

*Менгонъ.*

Хорошо, моя красавица! Ба! да пока нѣтъ хозяина, сдѣлаемъ-ка мы скорѣе салатъ.

*(берется за корзину.)*

*Цехина.*

Нѣтъ, не замай, не замай!

*Менгонъ.*

Не ужь-ли, какъ я до нее дойду, испорчу?

*Цехина.*

Да ... Машушка мнѣ сказывала, берегись особливо, дочь моя! допускашь къ себѣ очень близко мужчину; мужчина-де опасенъ.

*Менгонъ.*

Вотъ это дѣло!... Но естъ-ли ты такъ будешь поступать, то и не продашь травы.

А 4

*Це-*

---

*Цехина.*

Нужды нѣтъ, я ее снесу  
лучше домой, нежели чѣтобъ то-  
варъ мой ни за чѣто пошелъ.

*Поетъ.*

Мой капишалъ  
Гораздо малъ,  
Чѣтобъ дешевишь моимъ товаромъ,  
И отдаваешь бы даромъ;  
Весь день ходишь,  
Трудишься, собираешь,  
И безъ заплавы отдаваешь,  
На дѣло не похоже;  
Ктожь хочешь у меня купишь,  
Тотъ долженъ дать дороже.

*Менгонъ.*

Послушай - ка Цехина,  
Что я тебѣ спою,  
Вашъ я и самъ дѣщина,  
И шѣмъ же молодомъ кую.  
Того для продавца есть мала,  
Чѣтобъ блѣ хороше товаръ;  
Потребно, чѣтобъ ты знала,  
Какъ подцѣпить бѣяръ;  
Вашъ шорговашъ  
Наука агашъ.



2

---

И такъ, чтобъ сдѣлать все по сво-  
Старайся выхвалять, (ему,  
А цѣну не сбавлять,  
Хотя не знаешь почему.

*Цехина.*

Разсказывай, кому хочешь, я  
знаю, что возьмешь за мои нравы.  
Прощай! ... солдья баснями не  
кормить.

---

### Я В Л Е Н І Е 3.

*Менгонъ и по томъ Семпроній.*

*Менгонъ.*

Какъ эта хороша дѣвка, хоть  
бы взять ее и за ... пс. пс.

*Семпроній*

(съ листомъ бумаги въ рукѣ, читая).

На Молукскихъ островахъ Ин-  
діане изобрѣли способъ, какъ  
дѣлать изъ желѣзной нитки  
перуки.

*Менгонъ.*

Это, сударь! хина. ...

А 5

*Сем.*

*Семпроній.*

Да, да. . . . (читая) *Нелла Хи-*  
*на* нашолся вомѣ удипительной  
челопѣкѣ, жилѣ, толстѣлѣ, и на-  
хонецѣ родилѣ.

*Менгонѣ.*

Правда ли это?

*Семпроній.*

Развѣ ты не видишь, что  
Газеты о томѣ пишутъ? . . .

*Менгонѣ.*

Такѣ мужчины могутъ родить?

*Семпроній.*

Ты вишь знаешь, что Газе-  
ты не лгутъ.

*Менгонѣ.*

Знаю . . . Но мнѣ пришло на  
умѣ . . . не могу ли и я также  
родить; но только съ тою вы-  
годою, чтобъ получить тысячи  
двѣ, или три денегъ.

*Сем-*

==

11

Семпроній.

Послушай, послушай . . . Изъ Парижа . . . Право эно обо мнѣ . . . Точно такъ . . . Нѣкоторый Аптекаръ имѣя подъ опекою у сѣбя одну богатую и прекрасную дѣвущку, намѣреается по любви жениться на ней. Мнѣ кажется, это говорятъ о Грилешнѣ и обо мнѣ . . .

Менгонъ.

Что? будто бы вы женились на ней? . . . Я этого не зѣаю.

Семпроній.

Не женился . . . . но еще женюсь.

Менгонъ.

А дочку же свою? . . . .

Семпроній (читая).

Корабли, нагруженные топарамми, къ Кефалоніи, поднявъ свои парусы, поплыли.

Мен-



---

*Менгонъ.*

Иногда Газеты и сокрутъ въ самой лучшей новости, да и я того ожидаю, чтобъ видѣть въ нихъ какой нибудь вздорецъ... а особливо я боюсь въ разсужденіи рашей д . . . .

*Семпроній (прерывая).*

О! я этому не вѣрю. Изъ Персіи... Послушай Менгонъ. (*читая*) Изъ Персіи пишутъ: Въ Вавилонѣ Софа женится . . . . Что это Софа? . . . Не значить ли большой стулъ для покойнаго сидѣнія?

*Менгонъ.*

Для чего не такъ, - съможетъ статься . . . . потому что софа, или канапе съ помощію . . . ну знаете, какой нибудь кра . . . подлинно могутъ составить хорошую свадьбу.

---

ЯВЛЕ.

# Я В Л Е Н І Е 4.

Тѣ же и Луцинѣ.

Луцинѣ.

Здравствуйте , господинѣ  
Семпроній !

Семпроній.

Вашѣ покорный слуга. (читаетъ  
тихо ).

Луцинѣ.

Я васѣ прошу . . . .

Семпроній.

Чего изволите ?

Луцинѣ.

Исполнить по этому рецепту.

Семпроній.

Менгонѣ ! . . . .

Менгонѣ.

Я здѣсь.

Луцинѣ.

Но . . . . пожалуйста , я васѣ  
прошу.

Сем.

---

Семпроній (читая):

Моровое повѣтріе усиливаетъ  
ся въ Туціи.

Менгонъ.

Положитесь, сударь! на меня, я человекъ опытной; между хозяиномъ моимъ и мною мало разности. (въ сторону) Оба равно глупы.

Луциндъ (въ сторону).

Вѣю равно, эшошь отводъ можешь быть еще лучше послужишь къ достиженію дѣйствительнаго для меня лѣкарства. Ахъ, Албина!

---

## Я В Л Е Н І Е 5.

Тѣ же и Волпинъ.

Волпинъ.

Покорный вашъ слуга, господинъ Аптекарь!

Сем.



**Семпроній** (про себя):

О! моровое повѣтріе еснѣ ве-  
ликая бѣда.

**Волпинѣ.**

Пожалуйте выслушайте.

**Семпроній.**

Что вамъ угодно?

**Волпинѣ.**

Одного лѣкарства. . . .

**Семпроній.**

Менгонѣ !

**Менгонѣ.**

Чего изволише? (Семпроній пан-  
томиною показываетъ на Волпина, и Мен-  
гонѣ, оборотясь къ Волпину) Покажи-  
те мнѣ рецептъ. . . .

**Волпинѣ.**

Вотъ онѣ. (тихо) Читай по  
суббощамъ, мнѣ нужна одна Гри-  
лешша.

**Семпроній.**

Охотники ли вы, государи  
мои ! до новостей ?

**Вол-**

Воляпинъ.

Съ охотою.

Луцинъ.

Очень . . . . .

Семпроній.

Вотъ нѣчто важное. . . . Изъ  
Индіи. . . . Поймали одного егну-  
ха въ сералѣ съ нѣкоторою жен-  
щиною . . . . и за то бѣдникаго  
попѣсили.

Поётъ.

Послушайте, какое было дѣло,  
И какъ оно концѣмъ имѣло.  
Онъ былъ красивъ,  
Пріяшенъ и учивъ,  
Собою сановитъ,  
Имѣя нѣжной видъ,  
Пѣвалъ прекрасно,  
Плѣнялъ всѣхъ страстно;  
Но нѣжность голоса и шрели  
Другой тонъ возымѣли;  
Когда проклятая веревка  
На шеѣ появилась,  
Видъ эго не издѣвка,  
У нашего пѣвца и рысь переимѣни-  
(лась;  
Онъ

Онѣ лебедемѣ пѣвалѣ,  
 А шумѣ визжалѣ,  
 Хриѣалѣ  
 И шакѣ какѣ гусь лихой шипѣалѣ!  
 (Уходитѣ.)

## Я В Л Е Н І Е 6.

Луцинѣ, Менгонѣ и Волпинѣ.

Луцинѣ.

Другѣ мой! пожалуйста поскорѣе.

Волпинѣ.

Да. . . . Пожалуй же и мнѣ  
 скорѣе. . . .

Менгонѣ.

Тотчасѣ, тотчасѣ все будѣ  
 дешѣ гошово.

Луцинѣ.

Это очень долго. . . .

Менгонѣ.

Потерпите маленько. . . . .  
 (прѣ себя) Я этого рецепта со-  
 всѣмѣ не понимаю.

Б

Луѣ



*Луцинѣ (въ сторону):*

Не видно Албины.

*Волпинѣ (въ сторону):*

Грилетшны не видашь.

*Ментонѣ (про себя):*

Докторѣ очень худо писалѣ,  
и я не знаю, что это значить,  
спирту ли, или соли какой.

*Луцинѣ.*

Другѣ мой! какѣ поживаетѣ  
дочка господина Аптекаря?

*Ментонѣ.*

Все слава Богу. (про себя) Са-  
тана развѣ это поймешь, а не  
я. . . . Какой это вѣсѣ, унція  
ли, или драхма?

*Волпинѣ.*

Пожалуй, дружокѣ! скажи  
мнѣ, Грилетша, воспитанница ва-  
ша, здорова ли?

*Ментонѣ.*

Такѣ, сударь! (про себя) О про-  
клятой Лѣкарѣ! я не могу его  
по-

понять, да и никогда никакъ до  
этого не дойду... Но что объ  
этомъ думать, привычка все оп-  
кромить... вишь наше дѣло спа-  
вишь на подяждѣ мертвыхъ.

*Луциндръ.*

Можно ли пару словъ сказать  
Албинъ?

*Валпинъ.*

И также слова два промол-  
вить Грилештъ?

*Ментонъ.*

Это ужъ будетъ другой ре-  
цептъ. Государи мои! вы забы-  
ваетеесь; я правлю должность  
Аптекаря, а не свата.

*Луциндръ.*

Пожалуй не сердись.

*Валпинъ.*

Выдай намъ лѣкарства, и из-  
вини насъ въ нашихъ предложе-  
ніяхъ.

Б 2 *Мен-*

*Ментонъ (Луцинду):*

Прошу сказать, для кого вы  
требуете лѣкарства.

*Луциндѣ.*

Для человека, которой не здо-  
ровъ желудкомъ. . .

*Ментонъ.*

Очень хорошо . . . (Волпину) А  
это для кого вамъ?

*Волпинѣ.*

Для одного больного, кото-  
рой не можетъ . . . естьли пони-  
маешь.

*Ментонъ.*

Понимаю; тошчасъ все бу-  
детъ готово.

(подавая лѣкарства поетъ).

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| Вотъ я собрался съ разсудкомъ;  | { обрѣтается къ<br>Луцинду.<br>{ къ Вол-<br>пин-<br>ну. |
| Тошъ, кто не здоровъ желудкомъ, |   |
| Сей же день                     |   |
| Приметъ пусть ревенъ.           |   |
| Ктожь боль чувствуетъ внутри,   |   |
| Сей составъ ты изотри,          |   |
| И воды прибавь,                 |   |
| Онъ собранъ изъ травъ.          |   |

*Ау.*



Луцинду. } Сколько надо дай тому,  
 Волпичу. } Горсти двѣ положи ему,  
 } И пищье тотчасъ составь.

Луцин- } Аппетиту онъ прибавишь,  
 ду. } Вкусъ пошерянной придетъ;  
 Вол- } Тотчасъ здравіе возставишь,  
 пину. } И весь нушрь нанизъ пойдешь.

Подождите не много, я и еще  
 вамъ нѣчто сообщу.

(уходитъ въ другія комнаты)

## Я В Л Е Н І Е 7.

Луцинъ и Волпинъ.

Луцинъ.

Какой это хорошей малой!

Волпинъ.

Онъ много походитъ на сво-  
 его хозяина.

Луцинъ.

Это мой былъ ошводъ толь-  
 ко, а я сюда приходилъ, чшобъ  
 свидѣться съ Албиною.

*Волпинъ.*

Вотъ bravo! . . . я вишь и самъ для того только и приносилъ сюда рецензъ, чтобъ поговорить съ Грилешною.

*Луцинъ.*

Куда хороша дочь у этого проклятаго Семпронія!

*Волпинъ.*

Да и воспитанница, которую я люблю, не хуже.

*Луцинъ.*

Да злодѣй не хочетъ ихъ выдавать замужъ.

*Волпинъ.*

Право? . . . Постой, мы знаемъ какъ поступить въ этомъ случаѣ, а по томъ и. . .

*Луцинъ.*

Ба! да вотъ моя красавица.

*Волпинъ.*

Такъ оправься хорошенько.

*Лу-*

---

*Луциндъ.*

Я Боюсь. . . .

*Волпичъ.*

Я пойду, и покараую, рав-  
нымъ образомъ и ты мнѣ мо-  
жешь въ подобномъ случаѣ услу-  
жить .

---

## Я В Л Е Н І Е 8.

*Луциндъ и Албина.*

*Луциндъ (особливо).*

О любви! придай смѣлости.

*Албина (тихо).*

Я не обманываюсь . . . это  
Луциндъ.

*Луциндъ.*

Любезная Албина! какое ща-  
стіе для меня наслаждаться твои-  
мъ взоромъ!

*Албина (вздыхая).*

Не лестно это щастіе, ког-  
да мы, утаивая отъ всѣхъ наши  
Б 4 чув-



чувствія, не можемъ иначе говорить, какъ только скрытно.

*Луциндъ.*

Какая нужда? ... нѣжнаго и страстнаго любовника одна минута видѣшь любезную утѣшаетъ, и приводитъ въ восторгъ.

*Алина.*

Что касается до меня, я чувствую отъ сего. Ахъ, Луциндъ! болѣе мученія, когда, видясь одну только минуту, принуждена бываю съ тобою разстаться.

*Луциндъ.*

Надобно сыскашь какойнибудь способъ.

*Алина.*

Это не мое дѣло.

*Луциндъ.*

Правда, что объ этомъ мнѣ надо стараться; но твой долгъ, любезная! чтобъ помогать въ  
пред-

предпріятіяхъ тому, которой  
тебя любишь болѣе всего.

*Алиина.*

Естьли тошѣ, кто меня лю-  
бить, достоинъ меня, то я го-  
това ему послѣдовать.

*Луциндрѣ.*

Но швой бапюшка клялся,  
что онѣ тебя не опдастѣ за-  
мужѣ.

*Алиина.*

На это смотрѣшь не надоб-  
но ... Для чего ты до сихѣ порѣ  
о семѣ не поговоришь ему?

*Луциндрѣ.*

О! ... естьли за эцимѣ толь-  
ко дѣло спало, такѣ мы тош-  
часѣ опвѣдаемѣ симѣ средствомѣ  
получить швою руку; но естьли  
прозьбы останутѣся безуспѣш-  
ны, то согласишьѣся ли ты, Али-  
нушка! исполнить, что я скажу?

Б 5 *Алиина.*

*Альбина.*

Я о томъ подумаю.

*Луциндъ.*

Мнѣ кажется, что такой жестокой отецъ не достоинъ, чтобъ невинная дочь жертвовала ему сердцемъ своимъ и жизнью. Горя пламенемъ чистой и честной любви, можешь ли ты думать, что потеряешь почтение, должное благодарному отцу? ... Нѣтъ, Альбина! сердце твое будетъ всегда спокойно и весело.

*Альбина.*

Ахъ, Луциндъ!

*Луциндъ.*

Что такое?

*Альбина.*

Кто меня увѣритъ, что я буду счастлива, когда выду за тебя?

*Лу-*



*Дуциндѣ.*

Не бойся ничего, жизнь моя!  
я буду весь твоей, и ты будешь  
совершенною госпожею моихъ мы-  
слей, сердца и души.

*Альбина.*

Такия лестныя рѣчи обыкно-  
венно всѣ любовники употребля-  
ютъ; но когда женятся, то со-  
всѣмъ започнутъ другимъ голо-  
сомъ.

*Дуциндѣ.*

Не огорчай меня, дражайшая  
Альбина! такими несправедливы-  
ми укоризнами; ты во мнѣ не  
увидишь кромѣ нѣжнаго и вѣр-  
наго любовника, ты найдешь  
меня навсегда постояннымъ и  
твердымъ въ моей любви.

*(Дуется.)*

Душа души моей!

Твоимъ прелестнымъ взоромъ

И нѣжнымъ разговоромъ

Давшая вольности я всей.

Твоя

Твои прекрасны очи!  
 И въ самой полуночи  
     Духъ мой  
     Спѣсняютъ,  
     Павняютъ,  
     Жмутъ,  
 На части сердце рвутъ.  
 Ахъ! возврати мнѣ мой покой.

*Алина.*

Любовію горя,  
 Покою я не знаю,  
 Препятства всюду зря,  
 Всякъ часъ спенаю,  
     Томлюсь  
     И рвусь,  
 Ахъ! щасія мнѣ нѣшъ.

*Луциндъ.*

Крушиться перестань,  
 Любовьъ всѣ способы найдешъ,  
 Препятства разорветъ,  
 Печалишься престань.

(уходитъ.)

ЯВЛЕ-

# Я В Л Е Н І Е 9.

*Албина и по томъ Грилетта.*

*Албина.*

Ну... ежели батюшка здѣсь  
меня застанетъ. . . о! какъ я  
боюсь этого!

*Грилетта.*

Что ты дѣлаешь здѣсь Ал-  
бина?

*Албина.*

Что-то сердце болитъ, и для  
того я было шла къ батюшкѣ  
попросить какогонибудь лѣ-  
карства.

*Грилетта.*

Я думаю, что самое лучшее  
лѣкарство для твоей болѣзни  
будетъ мужъ.

*Албина.*

О небо!

*Грилетта.*

Не стыдись Албина! . . . По-  
слушай, я сама имѣю такую же  
шоч.



точно болѣзнь, какъ ты; и я очень знаю, что рецептъ, о которомъ я тебѣ предлагаю, есть самой лучшей для нашего пола.

*Альбина.*

Ахъ, Грилетта! . . .

*Грилетта.*

Грилетта дѣвка добрая, она исправно свои дѣла совершила, а по любви можешь охотно вѣшиться и въ швой.

*Альбина.*

Да какъ это?

*Грилетта.*

Я все знаю; знаю, что ты любить Луцинда, и что ты тузишь о тѣхъ препятствахъ любви вашей, которыхъ причиною швой отецъ; но положишься на меня, я ужъ буду тебѣ служить.

*Альбина.*

Ахъ! ты меня утѣшаешь.

*Гри-*

*Грилетта.*

Я также занята Менгономъ, я его люблю, не смотря на то, что любезной нашъ бапюшка, а мой строгой онекунь хочеть okazaць свое великодушiе на мнѣ женишься. . . . но я знаю, какъ его ошбоярить.

*Альбина.*

Я во всемъ полагаюсь на тебѣ.

*Грилетта.*

Не сомнѣвайся, сноси, терпи, скрывай свой любовный жаръ, мы съ общаго согласiя сьиграемъ такую забавную шулку, что одинъ Семпронiй проиграетъ, а мы выиграемъ прiятное замужство, то есть тебѣ съ Луциндомъ, а мнѣ съ Менгономъ.

*Альбина.*

Ахъ, Гилешюушка! ты меня оживляешь; по твоимъ сбѣщанiямъ я чувствую уже въ серд-  
цѣ

цѣ моемѣ на мѣсто прежняго мученія возраждающуюся радость... но при всемъ томъ не знаю, что-то тревожитъ мое сердце, и не дастъ наслаждаться легкими обещаніями надежды.

(Поетъ)

Какъ воинъ распаленный  
Идетъ противъ всего,  
Полки соединены  
Ничто сушь для него.  
Изгнавши страхъ,  
Съ мечемъ въ рукахъ  
Черезъ трупъ лезишь,  
Обиды мстишь,  
Враговъ страшишь  
И ужасаетъ,  
Повсюду шрепетъ разсыпаетъ.  
Такъ я  
Хотѣла бы судьбу прозрѣть;  
Но чтобъ преодолѣть себя,  
Я чувствую силъ нѣтъ.  
Ахъ! какъ же жалъ  
Мой рокъ  
Жестокъ,  
Не въ силахъ скрыть печаль.

ЯВЛЕНІЕ

# Я В Л Е Н І Е 10.

Грилетта и по томъ Волпинъ.

Грилетта

(походивъ не много).

Не думай господинъ Самароній . . . . мы тебя подцѣнимъ! я люблю дѣлать для другихъ то, чего хотѣлабъ, чтобы они дѣлали для меня. (въ сторону) Вотъ идетъ Волпинъ, совмѣстникъ Менгоновъ, надобно его ошдѣлать пощегольски.

Волпинъ.

Грилетта! . . .

Грилетта

(съ сердитымъ видомъ).

Дуракъ, что ли ты?

Волпинъ

(остановясь въ изумленіи).

Почему?

Грилетта.

Развѣ ты не знаешь, что мой опекунъ не велишь мнѣ ни съ кѣмъ говорить?

В

Вол-



*Волпичъ.*

Онъ очень глупъ и слишкомъ дурковашъ; не ужь-ли онъ думаетъ, что Грилетта не будетъ никого любить?

*Грилетта.*

О! конечно я люблю, но своего опекуна.

*Волпичъ.*

Полно, красавица! въ тебѣ довольно блохъ... я знаю, что есть у тебя маленькая любовишка съ Менгономъ.

*Грилетта.*

Обманываешься сударь!

*Волпичъ.*

Къ чему такъ запираешься? я вишь знаю вѣю.

*Грилетта (сердито).*

Ну да хотя бы ты и зналъ, какая тебѣ до этого нужда?

*Вол-*

*Волпинъ.*

Мнѣ хочется тебя вразумить,  
и посовѣтовать оставить тако-  
го болвана, которой не стоишь  
ничего, и не имѣешь никакихъ  
достоинствъ.

*Грилетта.*

Покорная ваша услужница ..  
Правда, вы прекрасный учитель,  
герой нѣжнаго пола, вы стоите  
многова, но я, сударь! не хочу  
васъ. . . .

*Волпинъ (съ сердцемъ).*

Какъ, безсовѣстная! ты меня  
презираешь? ты мною смѣешься?  
Хорошо; не я буду, еслили не  
ошомщу проклятому Менгону.

*Грилетта.*

Ахъ! жаль бѣднаго!

*Волпинъ.*

Мною никто не могъ ругать-  
ся и такъ шумить.

В 2

*Гри-*

*Грилетта.*

Лучше не будешь впредь такъ  
говоришь.

*Волпинъ.*

Жестокая! . . .

*Грилетта.*

Правда, я жестока. . . .

*Волпинъ.*

Ты не понимаешь. . . .

*Грилетта.*

Очень глупа.

*Волпинъ.*

Я хочу сдѣлать тебя счастли-  
вою.

*Грилетта.*

И я. . . .

*Волпинъ.*

Ну, ну, говори далѣе.

*Грилетта.*

И я вамъ тогожѣ желаю.

(поетъ съ насмѣшливымъ видомъ.)

Любезный мой Волпинъ!

Ты знаешь ли господинъ,

Кру

Кругленькѣ , шакѣ какѣ шарикѣ ,  
 Ты надѣ глупцами царикѣ ,  
 Ты важенѣ , смѣлѣ ,  
 Такѣ какѣ оселѣ ;  
 Но мнѣ себя  
 Любишь не лѣзя ,  
 Несчастной рождена ,  
 Спрадѣть осуждена ,  
 Могуль ваюбляшься я ?  
 Ахѣ! какже жалѣ , Волпинѣ! себя!  
 Не я виной , мой другѣ! шерпи ,  
 Клени ,  
 Прощай , желаю добра дня .

( Уходитѣ )

## Я В Л Е Н І Е II.

Волпинѣ ( одинѣ ).

Проклятая фортуна! она еще  
 мнѣ смѣется и ругается... Но...  
 довольно. Я этого не упущу ,  
 развѣ не буду Волпинѣ . . . Это  
 смѣшно. . . . промѣнять меня на  
 бездѣльника Менгона. . . . О ко-  
 гда бы онѣ попался мнѣ навстрѣ-  
 чу ! ужѣ ябѣ ему. . . .



О жребій мой невѣрный!  
 Немилосердый рокъ,  
 Колико ты жестокъ!  
 Чѣмъ заслужишь твой гнѣвъ безмѣр-  
 ный?

Я спражду, рвусь, ослабѣваю,  
 Нѣтъ силъ терпѣшь, я умираю.  
 Судьба презлая!

Ты, угнѣтая  
 Меня, изъ свѣта гонишь вонъ.  
 Свирѣпа смерть! внемли мой стонъ,  
 Спѣши ко мнѣ приходи скорѣй,  
 Вошъ жерсна ярости твоей;  
 Гошовъ ударъ,  
 Косу взнеси,  
 И погаси  
 Въ душѣ моей любовный жаръ.  
 (Уходитъ.)

## Я В Л Е Н І Е 12.

Ментонъ и по томъ Грилетта  
 (осматриваясь во всѣ стороны).

Ментонъ.

Куда они дѣвались? . . ушли.  
 Какая смертельная досада!  
 шрудиль, пошѣй, шолки, сѣй,  
 со-

составляй лѣкарства, и никто  
нейдетъ покупать. Конечно небо  
внушило людямъ, чѣмобъ не брать  
этихъ медикаментовъ. Да я и  
самъ боюсь, чѣмобъ больные, ко-  
торые пользуются моими лѣкар-  
ствами, не выльчились на тошъ  
свѣтъ.

*Грилетта.*

Менгонъ! а Менгонъ!

*Менгонъ.*

Чѣм ты, Грилетта?

*Грилетта.*

Любишь ли ты меня?

*Менгонъ,*

(озираясь во всѣ стороны).

Да, да.. Но пожалуй пошше...  
какъ бы хозяинъ не пришелъ...

*Грилетта.*

Нѣтъ. . . . теперь не при-  
детъ — Скажи мнѣ, какъ ты  
меня любишь?

*Менгонъ.*

Болѣе всего на свѣтѣ. (озираясь)  
Но. . . боюсь, не равно хозяинъ  
нашъ. . . Онъ тебя любитъ, и я  
очень побаиваюсь его палки.

*Грилетта.*

Для любовницы можно все  
вытерпѣть.

*Менгонъ.*

Это правда. . . да что-то  
моя. . . спина. . . оказывается  
очъ такой. . . невкусной плашъ.

*Грилетта.*

Полно врать, опекунъ не  
отецъ; я могу любить, кто мнѣ  
придеиъ по мысли.

*Менгонъ.*

Такъ. . . но что-то меня всего  
бьетъ лохорадка. . .

*Грилетта.*

Какая шрусость! другой бы  
на швоемъ мѣстѣ. . .

*Мен-*

*Ментонъ.*

То и я бы не уступилъ другому, но. . .

*Грилетта.*

Тѣфу какой человекъ!

*Ментонъ.*

Пойдемъ; ежели это дѣло пребудетъ мѣста, такъ надо. . .

*Грилетта.*

Я готова. Да о чемъ ты думаешь?

*Ментонъ.*

Можно бы. . . на примѣръ. . . напрямки. . . это бы было очень хорошо. . . но я все что-то опасаюсь.

*Грилетта.*

Да кого?

*Ментонъ.*

Хозяина.

*Грилетта.*

Будь смѣлъ. . .

В 5

*Мен.*



---

*Менгонъ.*

А естѣли палка вмѣщается  
тушѣ же въ наше дѣло? . . .

*Грилетта.*

Вздоръ! Ну, ну, давай руку.

*Менгонъ.*

Постой, поishiе, пожалуй-  
ста поishiе.

*Грилетта.*

Чего поishiе, напрошивъ  
поскорѣе . . . Теперь я швая.

( Даютъ другъ другу руку, и  
робѣютъ. Въ сіе время показы-  
вается Семпроній ).

*Менгонъ.*

Такъ я швой? . . . ( увидѣвъ  
Семпронія ) Пропали мы !

---

### Я В Л Е Н І Е 13.

Тѣ же и Семпроній

*Семпроній.*

Что вы тушѣ дѣлаете ?

*Мен-*

Менгонъ

(въ замѣшательствѣ).

Я... ей... сказывалъ съ....

Грилетта.

Онъ бѣдной что-то не здоровъ, и я у него щупала пульсъ.

Семпроній.

Стой - ка я пощупаю.

(щупаетъ пульсъ у Менгона.)

Менгонъ.

Чувствуете ли?

Семпроній

(щупая пульсъ у Менгона, думаетъ о Газетахъ).

Теперь будетъ жестокая брань между востокомъ и западомъ.

Менгонъ

(смотря ему съ робостію въ глаза).

Что скажете?

Семпроній

(съ важнымъ видомъ).

Кажется, вы здоровъ.

Мен-

**Менгонъ**

(жалостнымъ голосомъ).

Напротивъ того, ахъ, сударь! естли бы вы знали, что я чувствую. . . .

**Грилетта.**

Бѣдненькой! его болѣзнь внутренняя.

**Семпроній.**

Нутка, дѣши мои! (Менгону) возьми ты изтолки эшу гумми, а ты, Грилешнущка! чтобъ не бышь праздною, очисти эшу цикорію и щавель; полно и мнѣ гуляшь . . . хочется между Государями, кошорые шеперь начинаютъ войну, сдѣлашь раздѣленіе водъ и земель, такъ какъ я думаю.

(начинается тріо.)

(Семпроній садится и пишетъ, Менгонъ толчетъ, и Грилетта щиплетъ траву. При семъ должно примѣчать, дабы Менгонъ и Грилетта находились

лись гораздо ближе къ Оркестру, а Семпроній нѣсколько поотдаленнѣе въ которую нибудь сторону.)

*Менгонъ* (въ полголоса).

Грилетта! милая моя!  
Сей порошокъ, кошорой я  
Толку шеперь,  
Точь вшочь примѣрь  
Того, какъ внутрь любовь шолчетъ;  
Душа моя! покою нѣтъ.

*Грилетта* (въ полголоса).

Послушай - ка ты, жизнь моя!  
Сія лисшки, кошоры я  
Щиплю шеперь,  
Точь вшочь примѣрь  
Надежды нашей сѣдиниться,  
И никогда не разлучиться.

*Семпроній.*

Татарамъ горы,  
Индѣйцамъ доли,  
Пространный Оксаянъ  
Моголцамъ пусшь ошданъ.

Менгонъ. } Не знаю я, что вру.  
Грилетта }

*Грилетта.*

Щиплю шраву.

*Мен:*



*Менгонъ.*

А я толку.

Гралешша.

Менгонъ.

} Попались мы въ бѣду.

*Семпроній.*

Не лѣзя безъ каршы обойшиться,  
Такъ можно вишь и заблудишься,  
Пойшижъ се и взяшь;

(Грилеттѣ) Щапли, (Менгону) толки,  
(приду опяшь.

*Грилетта.*

Менгонъ! Менгонъ!

Онъ выиска вонъ.

*Менгонъ.*

Любезная моя!

О какъ доволенъ я!

*Грилетта.*

Поддай же руку мнѣ свою.

*Менгонъ.*

И ты дай милую мою.

Грилеттша.

Менгонъ.

} Ша, ши, идешъ сей часъ.

*Семпроній.*

Безъ всякаго шруда шощасъ

Теперь могу окончишь я,

Разбирая по  
ландкартѣ.

} Раздѣлимъ земли и моря.

*Мен-*

**Менгочъ**

(въ полголоса).

При малой сей работѣ  
Я весь ошъ жару въ потѣ,  
Сердчишко бѣется и хлопчешъ,  
А вою это любовь щекочешъ.

**Грилетта** (въ полголоса).

Послушай - на красавецъ!  
И у меня сдѣсь подѣ травой  
Сокрышійся лукавецъ  
Тревожешъ мой покой.

**Семпроній.**

Чтобъ сдѣлать мнѣ вѣрѣе,  
По себѣ взялъ компань;  
(Грилеттѣ) Шапли, (Менгону) шолки,  
(приду потчасъ.

**Менгонъ.**

Дай ручку мнѣ скорѣе.

**Грилетта.**

Изволь моя душа.

**Менгонъ.**

Ахъ! какъ ты хороша!

(цѣлуя руку у Грилетты.)

**Грилетта.**

Я умираю по тебѣ.

(Сем-

(Семпроній вдругъ входитъ и застаётъ.)

Семпроній.

Ахъ bravo!... видѣлъ, видѣлъ все;  
Я очень въ пору къ вамъ пришелъ,  
И все, чего хошѣлъ, нашелъ.  
Вонъ, вонъ отсюда, вонъ!

Менгонъ, въ замеша } Я работалъ,  
Грилетта тельствѣ. } Траву рвешь посо-  
(блялъ.

Семпроній.

Проклятые! вонъ, вонъ!  
Ахъ! какъ досада злая!

Менгонъ.

Причина, государь! какая?

Грилетта.

Дражайшій покровишель мой!

Семпроній.

Все видѣлъ я,  
Сгоню тебя,  
Вы мой встревожили покой!  
Сступайше вонъ  
И ты и онъ.

Менгонъ }  
Грилетта. въ сторону } Какой злодѣй!

Сем-

**Семпроній.**

Что вы ждете? ... вонъ!

Менгонъ, въ сто }  
Григешша рону } Ахъ какъ золь онъ!

**Семпроній.**

Ну, ну скорѣй.

(Вѣстѣ)

Семпроній, } Какъ яраздраженъ! } Слезы  
Менгонъ, } Какъ я несчастенъ! } въ гла-  
Григешша. } Какъ я печальна! } захъ.

Семпроній, }  
Менгонъ, } Чувствую сильный } въ сердцѣ  
Григешша. } я страхъ.

Семпроній, }  
Менгонъ, } А ошъ чего произходишъ, не  
Григешша. } (знаю.

(помолчавъ)


Не знаю,

Семпроній, }  
Менгонъ, } Только любовію пылаю.  
Григешша. }

Въ сердцѣ своемъ ощущаю  
Весь огонь жестокой любви;  
Бвшемство, гнѣвъ и досады  
Сердце мое безъ пощады  
Раушъ, погружал въ крови.

**Конецъ I дѣйствія.**





## Д Ъ Й С Т В І Е II.

---

*Театръ представляетъ залу, прилегающую къ аптекъ.*

### Я В Л Е Н І Е I.

*Семпроній, по томъ Луцингъ  
и Волпинъ.*

*Семпроній*

*(не видя Луцинда и Волпина).*

Экой мошенникъ! какъ онъ  
меня ловко подѣлалъ! Я было  
льстился жениться на моей пи-  
томкѣ, и думалъ сберечь эшотъ  
прекрасной кусокъ для себя. . . .  
да и она плутовка меня въ семъ  
предупредила, слюбясь съ Мен-  
гономъ . . . однакожъ я эшому  
пособлю.

*Луцингъ.*

*Здравствуйте.*

*Сем.*

Семпроній.

Слуга вашъ.

Волпинъ.

Здравствуйте государь мой!

Семпроній.

Естьли имѣете нужду въ чемъ  
нибудъ, извольте ийти въ ап-  
теку.

Луцинъ.

Я желалъ бы съ вами пере-  
говорить.

Семпроній.

Извольте сказать ученику, и  
все будетъ готово.

Волпинъ.

Я имѣю нужду собственно  
до васъ, господинъ хозяинъ!

Семпроній.

Такъ пожалуйста скорѣе из-  
вольте предлагать, въ чемъ я  
могу вамъ служить.

Луцинъ.

Государь мой! . . . любовь  
съ своими сирѣлами . . . (Волпину)

Другъ мой! пожалуй ты лучше  
начни. . . .

*Семпроній (Волпину):*

Говорите хотя вы.

*Волпинъ.*

Извольте знать, что два нѣ-  
жные любовника. . . . (*Луцинду*)  
Пожалуй объясни самъ, я не мо-  
гу далѣе продолжать.

*Семпроній*

(*Луцинду съ сердцемъ*).

Что это значить, государи  
мой? мнѣ нѣтъ времени.

(*хочетъ уйти*)

*Луциндъ (останавливая).*

Постойте, постойте . . . безъ  
стыда вамъ скажу, что малень-  
кой божокъ любви. . . .

*Волпинъ.*

Чувствительно уязвилъ наши  
сердца. . . .

*Луциндъ.*

И мы оба въ отчаяніи. . . .

*Вол-*

— 59 —

Волпинъ.

Мы оба бѣдные любовники,  
мы оба бѣдные глупцы.

Семпроній.

За эшимъ-то вы ко мнѣ при-  
шли? — Какую же я вамъ могу  
подать помощь?

Луцинъ.

Я пришелъ, государь мой! васъ  
попросить.

Волпинъ.

Мнѣ хотѣлось было у васъ  
попытаться. . . .

Луцинъ.

Чтобъ вы свою дочку за меня  
выдали. . . .

Волпинъ.

Попросить вашей воспитан-  
ницы себѣ въ замужство.

Семпроній.

А, а, а! . . . такъ вотъ при-  
чина вашего прихода. Извольте, я  
вамъ обоимъ отвѣствую вдругъ.

Г 3 (объ.)



(оборачиваясь къ тому и другому, и по томъ къ обомъ) Нѣтъ, государь мой! нѣтъ, государь мой! нѣтъ, государи мои!

Луциндъ.

Для чегожъ вамъ ее за меня не отдать?

Валпинъ.

Почему вы намъ въ томъ отказываете?

Семпроній.

У . . . меня другое въ головѣ; я говорю коротко, что нѣтъ, вошъ вамъ и причина.

(хочетъ уйти.)

Луциндъ.

Просимъ выслушать насъ.

Семпроній.

Нзкогда.

Луциндъ.

Изъ Испаніи очень важное извѣстіе получено.

Волъ

Волпинъ.

Да и изъ Франціи также.

Семпроній.

Ну, ну, извольте сказать; думать надобно, что оно пріятно.

Луциндъ.

Сказываютъ, что одна двушка, не стерпя отцовской строгости, бѣжала съ своимъ любовникомъ.

Семпроній.

Въ Испаніи?

Луциндъ.

Такъ.

Семпроній.

Это мнѣ не нравится. . . . .  
Этотъ поступокъ достоинъ наказанія.

Волпинъ.

Послушайте, вотъ это будетъ лучше. . . . . Во Франціи одинъ опекунъ хотѣлъ было жениться на своей воспитанницѣ,

Г 4

но

но нѣкоторой любовникъ, будучи пораженъ такимижъ стрѣлами, общалъ ему сно самыхъ полновѣсныхъ палочныхъ ударовъ, еслили бы онъ не уступилъ ея ему.

(Уходитъ.)

## Я В Л Е Н І Е 2.

*Семпроній и Луциндъ.*

*Семпроній.*

А! понимаю, понимаю; но не смотря на такую прекрасную новость, этотъ распудренный пестиметръ не получитъ Гризешты.

*Луциндъ.*

Государь мой! . . .

*Семпроній (прервавъ).*

Нѣтъ, сударь! не надо мнѣ болѣе вашихъ новостей.

*Луциндъ.*

Я хочу вамъ сказать одно только, что очень справедливо.

*Сем.*

*Семпроній.*

Не хочу ничего, сударь! . . .  
что бы такое ни было.

*Луциндъ.*

Одно словечко, и болѣе ни-  
чего. Согласишься отдать вашу  
дочку за меня?

*Семпроній.*

И я такожде въ отвѣтъ ва-  
шей милости не болѣе одной па-  
ры словъ скажу, что вы напрас-  
но изволите чесать зубы.

*Луциндъ.*

Но для чего вы такъ жесто-  
ки? . . . Вы во мнѣ увидите оп-  
чаяннаго любовника, который го-  
товъ упасть у вашихъ ногъ и  
умереть.

(Поетъ.)

Огнемъ любви старая,  
Не знаю самъ, не знаю,  
Чего я ожидаю.  
Надежда льстившъ,  
И прочь льстившъ;

Г 5 То



То облегчаетъ,  
 То угибшаетъ  
 Вновь.  
 О участь злая!  
 Жестокая любовь!  
 Ты въявь и во снѣ  
 Всегда мечтася мнѣ  
 Любезный шотъ предметъ,  
 Котораго милѣ мнѣ нѣтъ.  
 (Уходитъ.)

### Я В Л Е Н І Е 3.

Семпроній, по томъ Албина  
 и Грилетта.

Семпроній.

Ха, ха, ха! вотъ два чуда-  
 ка одного разбору! . . . Подлинно  
 надо смѣяться всѣмъ таковымъ  
 голохвастамъ. . . . Все ихъ искус-  
 ство состоитъ только въ томъ,  
 чтобъ побольше припудрившись,  
 и взявши въ руки шляпку съ  
 длинною шпоспючкою, измѣрять  
 городскія улицы, и думая о се-

бѣ много, хотятъ свѣсть въ тѣ  
же сани, какъ и прочіе. Нѣтъ,  
нѣтъ, друзья мои! . . . Алби-  
на еще молода . . . не малина,  
не опадешь, будетъ время ей выш-  
ти замужъ; а Грилеттѣ во зло  
всему свѣшу возьму за себя.

(Албина входя съ Грилет-  
тою, говоритъ тихо Грилеттѣ)

Здѣсь башюшка, пойдемъ  
прочь. . . .

Грилетта.

Чего ты боишься?

Албина.

Онъ насъ забранитъ.

Грилетта.

Какая нужда? мы узнаемъ его  
мысли.

Семпроній.

А! . . . здравствуйте кра-  
савицы!

Грилетта.

Къ вашимъ услугамъ, сударь!

Алби-

*Альбина.*

Равно и я. . . .

*Семпроній.*

Гдѣ изволили погулять?

*Грилетта.*

Прогуливались, сударь! въ саду, и по шомъ пришли. . . .

*Семпроній*

( скоро прерывая ).

(Грилеттѣ) Конечно, чтобъ показаться съ Волпинымъ? (Альбинѣ) Тебя ждѣшь бѣдной Луциндѣ; онѣ умираетъ отъ любви.

*Альбина.*

Покорно благодарю, сударь!

( хочетъ уйти. )

*Семпроній.*

Постой, постой.

*Грилетта.*

Желаю добраго. . . .

*Семпроній*

( Удержавая ).

Нѣтъ постойте, послушайте меня; естъли я васъ впередѣ

застану съ этими людьми, то  
берегитесь . . . не я буду, ес-  
ли не прогоню васъ палкою.

(Поетъ.)

Когда опять застану  
Однихъ я съ вами васъ,  
Спускашь уже не стану,  
Тотчасъ  
Узнаете меня. . . .  
Умѣю наградить любовью;  
Утихнешь скоро кровь.

(идетъ за тростью)

Вотъ трость моя,  
На вашей побывавъ спинѣ,  
Опять покой доставишь мнѣ.

(Уходитъ.)

#### Я В Л Е Н І Е 4.

*Альбина и Грилетта.*

*Альбина.*

Слышала ли?

*Грилетта.*

Это меня не удержитъ, лишь  
бы случай былъ переговорить съ  
Менгономъ.

*Альби.*



*Альбина.*

Конечно. Сіе важно только для меня, мнѣ отецъ; а ты не обязана съ такою покорностію повиноваться ему.

*Грилетта.*

Долгъ имѣетъ предѣлы, да также не надобно быть и ду-рою.

*Альбина.*

Сдѣлай милость, говори такъ, чтобъ я понимала.

*Грилетта.*

Пускай беретъ всякъ свои мѣры.

*Альбина.*

Ты мнѣ обѣщалась помогать.

*Грилетта.*

Это правда; и ежели Альбина хочетъ положиться на меня, такъ мы съ общаго согласія будемъ свои бѣздушки вер-шить.

*Альби-*

---

*Алиина.*

Я совершенно опдаюсь тебѣ,  
и отъ тебѣ одной ожидаю мое-  
го щастія; но естли ты меня  
оставишь, Грилеттушка! я умру.  
( Дуетъ )

*Алиина.*

Любезная подруга!  
Въ тебѣ я вижу друга;  
Я пламенемъ горю.

*Грилетта.*

Я это ясно зрю;  
Сама равно страдаю.

*Алиина.*

Подпоры ожидаю  
Я шокмо отъ тебѣ,  
Ахъ! не оставь меня!

*Грилетта.*

Я знаю все мученье,  
Сама его терплю,  
Сама любовію горю;  
Какоежъ огорченье!  
Горѣшь,  
И не имѣшь  
Надежды никакой!  
Какъ жалко пошерять покой!

## Я В Л Е Н І Е 5.

*Грилетта, по томъ Менгонъ.*

*Грилетта.*

Право прекрасно. . . . она не понимаетъ , что такое есть любовь , однако съ своею невинностію не хуже другой аму. . .

*Менгонъ*

*(входя про себя.)*

Это она. . . точно она, какъ бы хотѣлъ. . . но проклятой ховинъ. . . .

*Грилетта.*

Что скажешь ? теперь вить поиманы.

*Менгонъ.*

Я напередъ еще это предвидѣлъ, и ожидалъ было худшаго, однако еще и теперь не совѣмъ прошло, и я жду отъ него доброй погонки.

*Гри-*

*Грилетта.*

Куда какъ ты боязливъ! раз-  
вѣ не можно объясниться, и сдѣ-  
лавъ хорошенькой вѣ головѣ планъ,  
пуститься на отвагу?

*Ментонъ.*

На отвагу? на это силъ мо-  
ихъ не станеть . . . . а объ-  
ясниться я очень боюсь . . . не  
знаю, какъ и рѣшиться.

*Грилетта.*

Однако надобно, чтобъ ты  
сказалъ мнѣ, такъ, или сякъ.

*Ментонъ.*

Сказать, это вѣ одинъ мигъ  
можно исполнить; но не можно  
ли послѣ? . . .

*Грилетта.*

Да послѣ чего?

*Ментонъ.*

Естьли выдешь за меня за-  
мужъ, что хозяинъ скажешь?

Д

Гри-



**Грилетта**

(съ сердцемъ).

Поди же прочь болшунъ про-  
хлятой! ты трусь, и нѣтъ въ  
тебѣ ни капли предприимчиваго  
духа . . . я такихъ не люблю,  
и лучше выду за Волпина.

**Менгонъ.**

Вотъ хорошо! такъ твой Вол-  
пинъ? Понимаю! . . . изволь благо-  
получно выходить за него; но  
пришомъ помни, невѣрная из-  
мѣнница! что никто столько те-  
бя не любишь, какъ я.

(Хочетъ уйти.)

**Грилетта** (останавливая).

Постой; но чтожъ мнѣ дѣ-  
лать, когда ты. . . .

**Менгонъ.**

Я! я трусь. . . . лучше выйди  
за Волпина.

**Грилетта.**

Я говорила. . . .

**Мен-**

*Менгонъ.*

Да ты изволила сказать, что я дуракъ, и не достоинъ такой умной жены.

*Грилетта.*

Однако. . .

*Менгонъ.*

Однако ваше намѣреніе извинительно; бѣдный и при томъ крестьянской породы мальчикъ не достоинъ столь прелестной руки.

*Грилетта.*

Но послушай. . .

*Менгонъ.*

Я довольно слышалъ, и буду остороженъ.

*Грилетта.*

Ну такъ. . .

*Менгонъ.*

Такъ извольте лучше выйти за Волпина.

*Грилетта (про себя).*

Какъ досадно!

## Я В Л Е Н І Е 6.

*Цехина и прежніе (въ лавкѣ).*

*Цехина (въ сторону).*

Теперь, какъ я продала мои  
справы и корзину, можно съ Мен-  
гономъ немножко побалагурить.

*Менгонъ (въ сторону).*

Цехина идетъ къ шати; пра-  
во мнѣ хочется взревновать Гри-  
летшу.

*Цехина (Менгону).*

Вотъ я ужъ и съ рынку во-  
рошилась,

*Менгонъ.*

Здравствуй, красавица моя!  
ужъ съ часъ, какъ я тебя съ не-  
терпѣливостію дожидаюсь.

*Грилетта (про себя).*

Экой плушь!

*Цехина.*

Я помню, какъ ты мнѣ обвѣ-  
щалъ дать позавтракать.

*Гри-*

*Грилетта (про себя):*

Это не худо!

*Менгонъ.*

Я твердъ въ своемъ словѣ;  
тотчасъ все готово, еслии на-  
добенъ будетъ завтракъ, обѣдъ,  
ужинъ и самая кравать, чтобъ  
по . . . спать.

*Грилетта (про себя):*

Бездѣльникъ.

*Цехина.*

Я согласна бы была на все,  
еслии бы ты согласился. . . .

*Менгонъ.*

На что согласишься?

*Цехина.*

Меня взять за себя.

*Менгонъ.*

Я бы . . . взялъ тебя, но  
только ты изъ роду лукавицъ.

*Грилетта*

*(въ сторону Менгону):*

Такъ ты мнѣ измѣнишь?

Д 3

Мен-



*Менгонъ (Грелеттѣ):*

Но . . . . твой Волпинъ!

*Цехина.*

Мнѣ, сказать правду, хотѣлось бы выйти замужъ.

*Менгонъ.*

Я этому очень вѣрю, да мнѣ теперь что-то не хочется.

*Цехина.*

Такъ прощай Менгонъ! все шутъ, чего я отъ тебя желала.

*Менгонъ.*

Постой, постой, покалякаемъ еще не много.

*Грилетта.*

Машенникъ!

*Цехина.*

Нѣтъ, я вишь не на забаву вашей братъи.

*Менгонъ.*

Постой на одну минуточку, поговоримъ еще не много.

*Грилетта*

*(про себя).*

Ахъ, Плутъ!

*Цехина.*

== 71 ==

Цехина.

МнѢ матушка много разѢ  
твердила, что надо заниматься  
дѣломъ, а не бездѣлкою.

Грилетта.

Такъ таки, милая! берегись;  
эти проклятые мужчины быва-  
ютъ очень наглы.

Цехина.

Знаю довольно; но повѣрь, су-  
дарыня! я въ эпомъ очень ис-  
кусна, и умѣю съ ними обхо-  
диться, такъ что они вперёдъ  
не подступаясь ко мнѢ. Вотъ  
какъ съ ними я поступаю: (Щип-  
летъ Менгона, кулакомъ подъ бокъ уда-  
ряетъ, царапаетъ, все дѣлаетъ скоро.)  
иновѣ вотъ такъ покрѣпче щип-  
ну, другому вотъ эдакой пирогъ  
подсажу; а какъ не въ мочь,  
такъ и по кошечью ногошкѣ  
обороняюсь.

Д. 4 Мен.

*Менгонъ.*

Что она вскружилась? въ самомъ дѣлѣ, какъ кошка.

*Трилетта.*

Ха, ха, ха! . . . . въперёдъ привязываешься не станешь къ молодой дѣвкѣ.

*Цехина.*

Наши парни безъ науки,  
Лишь ко мнѣ просянущъ руки,  
Я скажу имъ, не замай.  
Ошпихну я прочь инова,  
Съѣзжу по боку другаго,  
Закричишь ай, ай, ай, ай!  
И запоешь ой, ой, ой, ой!  
Не сердись сударикъ мой,  
Самъ ты этому виной.

## Я В Л Е Н І Е 7.

*Трилетта и Менгонъ.*

*Трилетта (про себя).*

Довольно теперь поняла.

*Мен.*

*Менгонъ (про себя).*

Теперь я доволенъ, ошмстилъ  
Грилеттѣ.

*Грилетта*

(съ насмѣшливымъ и досаду  
изъявляющимъ видомъ).

Господинъ, Менгонъ! поздрав-  
ляю тебя съ новою любовницею,  
кошпоя. . . .

*Менгонъ.*

А что ты изъ этого заклю-  
чаешь?

*Грилетта.*

Такъ, такъ, это шутка,  
это ничего.

*Менгонъ (про себя).*

Довольно, — до большой рев-  
ности не надо ее доводить.  
(въ слухъ) Ну полно Грилеттушка!

*Грилетта.*

Прочь въроломецъ! бездѣль-  
никъ! негодай!

Д 5 *Мен;*



*Менгонъ.*

Но выслушай. . . .

*Грилетта.*

Я ужъ всѣ слышала свои  
амуры съ Цехиною , и вы очень  
забавно между собою поговорили.

*Менгонъ.*

Но она. . . .

*Грилетта.*

Она тебѣ мила , измѣнникъ!

*Менгонъ.*

Повѣрь мнѣ. . . .

*Грилетта.*

Я ужъ повѣрила тому , что  
слышала и видѣла.

*Менгонъ.*

Наконецъ. . . .

*Грилетта.*

Наконецъ неблагодарной прочь  
отъ меня ! мнѣ тебя не надо  
болѣе ; я навсегда буду проти-  
виться той любви , которую я  
имѣла къ тебѣ.

ж:-

Жестокой вонь изъ сердца , вонь !  
 Не льсти ты мнѣ , измѣнникъ ! болѣ ,  
 Пошщуся прекратить мой слонъ ,  
 Не буду болѣе въ неволѣ .  
 Отдай мое ты сердце мнѣ ,  
 Возьми все , возьми къ себѣ .  
 Но ахъ ! среди печали всей  
 Я пламенемъ любви стараю ,  
 И чувствую въ душѣ моей . . . .  
 Что съ горести я умираю .  
 Измѣнникъ ! сердце дай мое ,  
 Возьми преступничье свое .

( Уходитъ )

## Я В Л Е Н І Е 8.

*Менгонъ ( одинъ ).*

Красавица моя Гридешта хо-  
 четъ меня одурачить , или ду-  
 маешь , что я уже давно ду-  
 ракъ ; но я , у котораго умная  
 голова , я ее люблю , и хочу еще  
 любить . Однако хотя бы я  
 и дуракъ былъ , какъ - то боль-  
 шая часть любовниковъ въ семь

чи-

числа́ бывае́шь, хочу́ подня́ть-  
ся на хипроси́.

Я не знаю, какъ подбѣйся,  
Чшобъ съ Грилетшой помирѣйся;  
Къ ней ищи, шакъ скажешь вонъ,  
А нейши, пропалъ Менгонъ. . . .  
Дай подарочикъ снесу,  
И шѣмъ сердце потрясу;  
Вишь красавицы упорны,  
А на то всегда сговорны.

(Оглядываясь.)

Ба! да вотъ и Грилетта  
опять иде́тъ. . . . да и Сем-  
проній. . . . Спрячашься гдѣ ни-  
будъ, и послушашь, что-то у  
нихъ будетъ, дабы въ случа́  
можно было нужныя предпрѣять  
мѣры.

(Прячется неподалеку отъ зрителей.)

## Я В Л Е Н І Е 9.

Грилетта, и за нею Семпроній.

Грилетта.

Въ ошмѣстку Менгону за пер-  
ваго, кто только посващается,  
выду замужъ.

Сем-

*Семпроній.*

МнѢ надо съ тобою кое о чемъ поговорить.

*Грилетта.*

Извольте - съ.

*Семпроній.*

Ты вишь не всю будешь въ дѣвкахъ, пора тебѣ перемѣнить свое состояніе, подумай - ка хорошенько.

*Грилетта.*

Я ужъ думала - съ.

*Семпроній.*

Такъ какъ же?

*Грилетта.*

Я думала, какъ бы перемѣнить свое состояніе.

*Семпроній.*

А какимъ бы образомъ?

*Грилетта.*

Выйти на примѣръ замужъ.

*Семпроній.*

О! ежели ты хочешь, такъ дѣло скоро сдѣлаешься.

*Гри-*



*Грилетта.*

Гдѣжъ женихъ?

*Семпроній.*

Женихъ? . . . Грилеттушка!  
куда ты скромна, тиха и умна;  
я конечно знаю, что ты не  
пойдешь за глупаго, или за вѣ-  
стряника.

*Грилетта.*

Конечно.

*Семпроній.*

Еслили ты хочешь быть ща-  
сливою, то конечно выберешь  
себѣ жениха постояннаго и умна-  
го, и я тебѣ его представлю.

*Менгонъ*

(спрятасшійся про себя).

Кого-то ты представишь?

*Грилетта.*

Конечно, сударь! я о томъ  
только и думаю. А кто таковъ,  
котораго вы хотите мнѣ пред-  
ставить?

*Сем-*

Семпроній.

Я, красавица! . . .

Менгонъ.

Ты? . . . Ахъ, болванъ!

Грилетта.

Вы - съ?

Менгонъ

(пальцомъ Грилеттъ, которая не видитъ).

Смотри! . . . цуцъ! . . .

Семпроній.

Не почишаешь ли можешь  
статься ты меня недостойнымъ  
твоей руки?

Грилетта.

Я готова все исполнить, что  
вы хошите.

Менгонъ (припавъ).

Ну Менгонъ!.. вошь шебъ...

Семпроній.

Теперь я вижу, что ты  
дѣвушка разумная, разсудливая  
и безъ сравненія. . .

Гри.

*Грилетта* (въ сторону).

Менгонъ съ досады разорвется.

*Семпроній.*

Нотаріусъ шотчасъ придетъ.

*Менгонъ* (спрятавшійся),

Нотаріусъ? .. Видно мнѣ про-  
водитъ.

(Уходитъ съ театра украдкою, такъ что Семпроній и Грилетта не видятъ)

*Грилетта.*

За чѣмъ?

*Семпроній.*

Я за нимъ послалъ напередъ  
для того, чтобы совершить между  
нами коншрактъ.

*Грилетта.*

Но на какомъ основаніи вы  
за нимъ послали?

*Семпроній*

Въ надеждѣ шой, что ты не  
отпречешься отъ моего намѣренія;  
въ чемъ я вижу не обманулся.

*Гри-*

---

*Грилетта (про себя).*

Боюсь, чтобъ мнѣ послѣ не раскаяшьяся.

*Семпроній (про себя).*

Я не чаялъ ее за такую дешевую цѣну купить.

*Грилетта (тихо).*

Надобно мнѣ еще напередъ объ этомъ подумать.

---

## Я В Л Е Н І Е Ю.

*Волпинъ*

(одѣтый въ Нотариусское платье и прежніе).

*Волпинъ*

(про себя идуки).

О когда бы щастіе помогло мнѣ обмануть этого стараго Селадона, какъ бы я былъ доволенъ!

Е

Сем-



**Семпроній.**

Чего изволите государь мой?

**Волпинъ.**

Вы посылали за Нотариусомъ,  
и я къ вашимъ услугамъ.

**Семпроній.**

Изрядно; мнѣ хотѣлось бы-  
ло, государь мой! чтобъ вы меж-  
ду мною и Грилеттою заключи-  
ли брачный контрактъ.

**Волпинъ**

(въ сторону).

Правду мнѣ сказали. (въ слухъ)  
Очень изрядно.

**Семпроній.**

Грилеттинка! вотъ Нотари-  
усъ, прикажи подать чернилъ и  
бумаги.

**Грилетта.**

Тотчасъ. (про себя) Сердце мое  
дрожитъ.

(Приноситъ чернилицу  
и бумагу, и отдаетъ  
Волпину)

**Вол.**

Воляпинъ.

Извольте, сударь! что надо  
бно писать?

Семпроній.

Пиши, господинъ Нотаріусъ!  
я буду сказывать.

## Я В Л Е Н І Е II.

Менгонъ

(въ Нотаріусскомъ же  
платъѣ и прежнѣ).

Менгонъ

(про себя).

Не проведутъ и меня, я  
очень ксшати пришель.

Семпроній

(смотря на Менгона).

Кшо вы шаковъ, государь мой?

Менгонъ.

Я Нотаріусъ.

*Семпроній.*

Мнѣ ужъ Нотаріуса не надо,  
вы очень опоздали.

*Волпинъ (про себя).*

Всѣо худо; эштоѣ лукавой  
мнѣ помѣшаетъ.

*Менгонъ.*

Но вы за мною посылали,  
такъ для меня все равно полу-  
читьъ съ васъ за работу.

*Семпроній (Волпину).*

Что вы скажете на эшо?

*Волпинъ.*

Я скажу, что я напередъ  
пришолъ.

*Менгонъ*

Для меня всѣо равно, хопя  
бы напередъ сталъ писать, хо-  
тя во вторыхъ, въ шомъ нѣтъ  
нужды.

*Семпроній.*

Такъ постой, вотъ какъ мы  
сдѣлаемъ; пишите вы одно, что

я

я вамъ буду сказывать, и то, что вамъ придется за работу, можно раздѣлить; согласны ли вы на это?

*Менгонъ.*

Я очень доволенъ.

*Волпинъ.*

Но мнѣ не хотѣлось было...

*Семпроній.*

Когда онъ доволенъ, такъ и вы должны быть довольны.

*Грилетта (тихо).*

Я ожидаю тутъ чего нибудь веселаго.

*Семпроній.*

Пишите вмѣстѣ оба, я буду сказывать.

(Садятся за столы и пишутъ.)

*Семпроній.*

Черезъ сіе письменное обязательство соглашается нѣжная и младая Грилетта.



(Повторяють послѣднія слова.)

Воляпинъ.

Грилетта.

Менгонъ.

Грилетта.

Семпроній.

Законнымъ и брачнымъ сою-  
зомъ.

Воляпинъ.

Сою. . . . .

Менгонъ.

. . . . . Зомъ.

Семпроній.

Съ господиномъ.

Воляпинъ и Менгонъ.

Господиномъ.

Семпроній.

Семпроніемъ.

(Пишутъ свои имена.)

Воляпинъ.

Воляпинымъ.

Менгонъ,

Менгономъ.

Сем.

**Семпроній.**

**Съ господиномъ Семпроніемъ.**  
Пишите хорошенько, и такъ,  
какъ надо.

**Волпинъ и Менгонъ.**  
**Ніемъ.**

**Семпроній.**

**Соглашается съ нимъ вступи-**  
**тить въ бракъ.**

**Волпинъ и Менгонъ.**  
**... . Ракъ.**

**Семпроній.**  
**... . И съ такимъ догово-**  
**ромъ.**

**Волпинъ и Менгонъ.**  
**... . Воромъ.**

**Семпроній.**  
**Что вмѣстѣ съ рукою и все**  
**свое имѣніе отдаетъ.**

**Волпинъ и Менгонъ.**  
**... . Нѣтъ.**

*Семпроній.*

Какъ нѣтъ? . . . Какъ нѣтъ?  
я вамъ подтверждаю, что ея  
приданое должно быть мое.

*Волпинъ и Менгонъ.*

. . . . Э!

*Семпроній.*

И что мы оба на сіе согла-  
сны какъ Грилешта, такъ и я.

*Волпинъ и Менгонъ.*

. . . . Свинья.

*Семпроній (съ сердцемъ).*

Глухи ли вы, или глупы, что  
значитъ сей тонъ?

*Волпинъ и Менгонъ.*

Вы такъ говорите.

*Семпроній (съ негодованіемъ).*

Ну, ну, ну, доканчивайте.

*Менгонъ.*

Пожалуйста; надлежитъ вы-  
слушать, какъ думаетъ объ  
этомъ красавица.

*Вол-*

**Волпинъ.**

Товарищъ мой говоритъ правду.

**Волпинъ и Менгонъ.**

Безъ того не лъзя и двла  
вершить.

**Семпроній**

(смотря съ нѣжною улыбкою).

**Грилетта!**

**Грилетта.**

Такъ, государь мой! я согласна (про себя), да не на это, (въ слухъ), и всегда храню внутри моего сердца то, что я должна хранить для моего опекуна.

**Семпроній.**

**Пишите.**

**Грилетта.**

... Я обязуюсь его любить.

**Семпроній**

И доброжелательствовать.

**Волпинъ.**

... Ево.

Е 5 Мен.



**Менгонъ.**

**Бить.**

**Семпроній.**

Даже до смерти.

**Волпинъ и Менгонъ**

До смерти.

**Волпинъ и Менгонъ**

(бросая перья).

Довольно, надобно подпи-  
саться.

**Семпроній** (Волпину).

Но я хочу наперёдъ прочесть.

**Волпинъ**

(не допускаетъ его).

Не трудитесь.

**Менгонъ.**

Очень ясно написано.

**Грилетта.**

Но прежде рукоприклад-  
ствія...

**Семпроній.**

Надо рассмотреть.

**Гри-**

**Грилетта.**

Надо прочесть.

(Семпроній беретъ бумагу у Волпина,  
а Грилетта у Менгона.

**Семпроній**

(читаетъ, нѣкоторыя слова  
пропускаетъ).

Чрезъ сіе письменное обяза-  
тельство.

**Грилетта.**

Соглашается нѣжная.

**Семпроній.**

И младая Грилетта.

**Грилетта.**

Законнымъ и брачнымъ сою-  
зомъ.

**Семпроній.**

Съ го - го - господиномъ.

**Грилетта.**

Менгономъ.

**Семпроній**

(съ замещательствъ).

Во. . . . Волпинымъ.

**Гри-**

**Грилетта и Семпроній.**

Что это такое?

**Волпинъ и Менгонъ**

(смотря другъ на друга):

**Волпинъ.**

Этотъ Нотаріусъ одного со мною покрою.

**Семпроній.**

Что это значитъ? Къ чему сія дьявольскія имена?

**Волпинъ (Менгону).**

Господинъ Нотаріусъ!

**Менгонъ.**

Вашъ покорный слуга.

**Волпинъ.**

Ба! это плушъ Менгонъ!

(Смѣются другъ надъ другомъ.)

**Менгонъ.**

Ба, ба, ба! да это бездѣльникъ Волпинъ!

**Семпроній.**

Плушы, воры вонъ уйдите,  
Или всѣхъ я васъ прибую.

**Мен.**

**Менгонъ и Волпинъ**

(къ зрителямъ).

Посмотрише, посмотрише

Вы на харицу сію.

Спаръ и глупъ, припомъ сердишъ,  
Таковыхъ - шо надѣ бишъ.

**Грилетта.**

Вошъ какія ихъ зашби;

Но признашся должно мнѣ,

Чшо и нужны здѣсь онѣ.

**Семпроній.**

Вонъ прокляшые злодѣи!

**Волпинъ и Менгонъ.**

Ха, ха, ха, ха, ха, ха!

Какъ похожъ на пѣшука.

**Менгонъ.**

Лишь когшей не достаешъ,

**Волпинъ.**

Такъ парикъ на немъ надѣшъ.

**Грилетта.**

Полно, полно вамъ шушишъ,

Постарайшесь уйшишъ.

**Сем.**



**Семпроній**

(въ бѣшенствѣ замахиваясь  
то на того, то на другаго).

Я гораздѣ учить плутовѣ,  
Надаю здѣсь вамѣ шузовѣ.  
(бьетъ Волпина)

Вошѣ и эдакъ,  
(къ Менгону)

Вошѣ и шакѣ.

**Волпинѣ**

(отскакивая поетъ).

Эка сшара образина,  
Ужѣ на немѣ и Паричина  
Съ лысины долой валяшся  
(Къ Менгону.)

Поспѣвшимъ брашѣ удаляшся.

**Менгонѣ** (къ Грилеттѣ).

Поздравляю васъ съ супругомъ.

**Волпинѣ** (къ Семпронію).

Съ вѣрнымъ поздравляю другомъ.

**О в а.**

Съ сею лысой головою  
Сопрягли вы жребій свой.

Гри-

### Грилетта.

Паушы ! полно вамъ смѣяться,  
И не лучше ли бѣжать.

### Семпроній.

Нѣтъ, да надо мнѣ прибраться,  
И плушовъ сихъ наказашъ.


(Бѣжитъ за палкою.)

А ихъ ловко проучу,  
И ошсюда ошучу.

### Менгонъ и Волпинъ

(увидя сіе, бѣгутъ вонъ, Семпроній съ палкою за ними, и не догнавъ ихъ, ударилъ палкою въ дверь и упалъ; Грилетта между тѣмъ уходитъ въ сторону).

Конецъ II. дѣйствія.



## Д Ъ Й С Т В І Е Ш.

---

*Театръ представляетъ аптекарской садъ.*

### Я В Л Е Н І Е І.

*Альбина и Луциндъ.*

*Луциндъ.*

Выдумка какъ - то не очень надежна; впрочемъ естли бы удалось Волпину, какъ онъ думаетъ, то безъ всего бы ужъ онъ женился на Грилештѣ, а я бы имѣлъ щастіе торжественно препоручить вамъ на вѣки мое сердце.

*Альбина.*

Ахъ! и надежды кажется нѣтъ.... О когда бы это сбылось!... И ежели бы небу угодно было исполнить мои желанія, то бы ни что не могло сравниться съ моею радостію.

*Лу-*

*Луциндръ.*

А какія твои желанія любезная?

*Альбина.*

Можешь ли жестокой ты меня объ этомъ спрашивать? Развѣ еще не знаешь, о комъ я безпрестанно вѣдыхаю, и что ты одинъ составляешь всѣ радости и слезы.

*Луциндръ.*

Знаю, знаю; но склоль для меня ласчно и восхищительно, когда ваши нѣжныя уста то поцѣлуютъ. Любовь увѣнчиваетъ нашъ столь живой жаръ; любовь играетъ нами, и вмѣстѣ готовитъ намъ удовольствія.

*Альбина.*

Никогда надежда моя не была столь тверда, какъ теперь; все кажется вспомошествовать моему щастію, и сердце мнѣ то предвѣщаетъ.

Ж Нѣ



Изъ мрачныхъ сихъ и бурныхъ тучъ  
Надежды сладкой блещетъ лучъ;  
Спокойно сердце предвѣщаетъ,  
Что горести судьба скончалась.



Хоть встрѣшяся препяшства здѣсь,  
Употреба свой разумъ весь  
Любовь. . . . любовь ихъ всѣхъ хитрѣе,  
Лшь только ты будь посмѣлѣе.  
(Уходитъ.)

## Я В Л Е Н І Е 2.

*Луциндъ и по томъ Семпроній.*

*Луциндъ.*

Опытъ во всемъ нуженъ. . . .  
Но вотъ и Семпроній. . . . Ща-  
сливая встрѣча! . . . . Любовь!  
подай мнѣ помощь. . . . пойду  
или его поймаю въ приготовлен-  
ныя сѣти, или уйду осмѣянь.

*Семпроній.*

Нешастные! кто только мо-  
жетъ подумашъ. . . .

*Лу-*

*Луциндѣ.*

Слуга покорный , государь  
мой !

*Семпроній (въ сторону).*

Вотъ еще другой досадчикъ.

*Луциндѣ.*

Извините , естѣли. . . . .

*Семпроній.*

Нѣкогда.

*Луциндѣ.*

Мнѣ надобно. . . .

*Семпроній.*

Оставьте меня въ покоѣ.

*Луциндѣ.*

Я имѣю вамъ сообщить нѣ-  
которое важное извѣстіе.

*Семпроній (остановясь).*

Извѣстіе ? . . . откуда ?

*Луциндѣ.*

Изъ Персіи и изъ Турціи.

Ж 2

Сем.

*Семпроній.*

Благодарствую, оставьте для другихъ, государь мой! Это такаяжъ можетъ статься дурацкая новость, какъ и прежнія

*Луциндъ.*

Позвольте сказать, я не изъ числа бездѣльниковъ, и ложь никогда не управляетъ моимъ языкомъ; короче, вотъ вамъ и доказательство.

*(Даетъ ему бумагу.)*

*Семпроній.*

Посмотримъ! *(читаетъ важнымъ голосомъ.)* Великій Визирь отправляетъ въ Италію нарочныхъ для закупки разныхъ медикаментовъ, и всего, что потребно для аптекарской науки; при томъ ищетъ въ службу къ себѣ искуснаго Аптекаря. ,,

*Луциндъ.*

Разумѣете?

*Сем-*

Семпроній ( задумавшись ).

У Турокъ вишь не въ упо-  
требленіи Медицина.

Луциндъ.

Читайте до конца.

Семпроній.

„Въ послѣдствіе претерпѣ-  
наго отъ мороваго повѣтрія въ  
прошедшій годъ опустошенія для  
предупрежденія и избѣжанія она-  
го жаеашъ онъ ввести употре-  
бленіе медикаментовъ „ . . . .  
(остановясь) А у меня въ самомъ  
дѣлѣ для моровой язвы удиви-  
тельной кардіалъ.

Луциндъ.

Такъ начтожь лучше сего?

Семпроній.

Далѣе. „ Онъ отправляетъ  
двухъ Пашей со многочисленною  
казною ( то есть деньгами ), съ  
тѣмъ, чѣмъ вывести въ Тур-

Ж 3 цію



цію знатнаго Аптекаря и со  
всею аптекою., . . . ( поспѣшна. )  
Но гдѣжъ они выгружаются ?

*Луциндрѣ.*

Они ужъ въ пристани, и отпра-  
вили сюда одного изъ своей  
свиты съ нѣкоторымъ числомъ зо-  
дота требовать позволенія здѣсь  
прежде всего приступить къ сво-  
ей комисіи.

*Семпроній (задумавшись).*

Да . . . такое извѣстіе при-  
ятно.

*Луциндрѣ.*

Не угодно ли, чтобъ и о  
васъ предложено было ?

*Семпроній.*

О ! конечно. . . . Покорно про-  
шу. . . . и ежели успѣхъ будешь  
соотвѣтствовать желанію, и ко-  
гда буду въ этой землѣ, то я  
общаю вамъ очень хорошую пла-  
шу.

Естьман

Если бы по сей запискѣ  
 Чрезъ тебя я получилъ,  
 Благодѣтелей бы въ списокѣ  
 Вѣчно помѣщенъ ты былъ. . . .  
 Все мнѣ радостъ предвѣщаетъ,  
 По желанью все идетъ;  
 Щастье иногда играетъ,  
 Но теперь мнѣ не солжетъ.  
 Девки, богатство,  
 Гульба и пріятство  
 Ко мнѣ полетятъ;  
 Воздухъ шѣмъ чистый  
 Травы душисты  
 Мнѣ жизнь продолжатъ.

### Я В Л Е Н І Е 3.

*Луциндъ (одинъ)*

Попался осель въ тенета. Ха,  
 ха, ха! . . . Судя по его легко-  
 вѣрію, кажется въ его башкѣ  
 очень мало мозгу. И еслили шуп-  
 ка совершенно удался, то для  
 меня неопыщенное будетъ удо-  
 вольствие получить Албину шуп-  
 кою,

Ж 4

ною, а не другимъ какимъ средствомъ.

Любовь искусной есть ловецъ,  
Проворно съши разстилаешъ  
Для пойманія сердецъ,  
И въ мнимомъ бѣгѣ нападаешъ.



Чрезчуръ мѣшка ея стрѣла;  
Любовь весьма замысловаща,  
И очень очень вороваша!  
Взглянувъ. . . . и сердце въ плѣнъ  
(взяла)



Любовь! подай ты мнѣ совѣтъ;  
Мое ты сердце уязвила,  
Оковы тяжки наложила,  
Дославъ, милѣй кошорой вѣшь.

Но надобно поспѣшати и не  
упускати перваго ослабленныхъ  
мыслей стремленія. . . . Я вижу,  
кто - то идетъ. . . . должно  
удалиться.

ЯВЛЕ.

## Я В Л Е Н І Е 4.

Цехина и Менгонъ.

Цехина

(отталкивая Менгона съ досадою).

Какая грубость! будь поучтивѣе.

Менгонъ.

Нешастная ша минута, въ которую я тебя увидѣлъ!

Цехина.

Да что я тебѣ сдѣлала?

Менгонъ.

Ты причиною нашего несогласія съ Грилештою.

Цехина

(съ удивленіемъ).

Я?

Менгонъ.

Ты, ты виновница нашего раздора.

Цехина.

Я вижу ни тебя, ни ее не цѣлю.

Ж 5

Мен.



Менгонъ.

Я хочу, чтобъ ты къ ней  
пошла, и увѣрила бы ее въ вѣр-  
ности моей; я хочу, чтобъ ты  
передъ нею извинилась.

Цихина

(съ презрѣніемъ).

Извинишься? . . . . Неучти-  
вещъ! это не водится между  
женщинами; я лучше умереть  
гошова, нежели извиняться.

Хоть гордятся горожанки,  
Что пригожъ ихъ видъ и станъ;  
Всѣ ихъ прелести, приманки,  
Всѣ красоты обманъ.



Есть красоти и межъ вами,  
Есть ничѣмъ не хуже васъ;  
Только шѣмъ не сходны съ вами,  
Что шрудятся всякой часъ.



Вамъ поддѣльное пріятштво  
Лучше сущей красоты;  
Гдѣ чинъ, знатность и богатштво,  
Тамъ и ваши всѣ мечшы.

Де.

Деревенскія забавы  
 Лучше городскихъ утѣхъ;  
 Мать невинность доброй славы  
 Намъ нужнѣе сокровищъ всѣхъ.

## Я В Л Е Н І Е 5.

*Менгонъ и по томъ Грилетта.*

*Менгонъ*

*(въ досадѣ ходитъ взадъ и  
 впередъ по театру).*

Вотъ каковы женщины!...  
 и когда думаетъ такимъ обра-  
 зомъ крестьянка, то что долж-  
 но заключить о горожанкѣ!...  
 О! на этотъ разъ я не прошу  
 во всю жизнь мою.

*Грилетта (въ сторону).*

Бѣдной Менгонъ, какъ мнѣ  
 его жаль!

*Менгонъ.*

Глупушка.... Боже мой!...  
 Да вошь и Грилетта.

*Гри-*

*Грилетта (про себя).*

Хочется мнѣ съ нимъ помириться, но какъ бы ему не подашь этого виду.

*Менгонъ (про себя).*

Какъ бы я желалъ, чтобъ она опять меня любила по прежнему! (вынимаетъ изъ за пазухи ленту и смотритъ) О когда бы сей узелъ соединилъ насъ столько же неразрывно, какъ и сіи ленты..... Но спойтъ ли того такой малой подарокъ?

*Грилетта.*

Онъ смотритъ все на меня изподлобья.

*Менгонъ.*

Хочется мнѣ подарить ее сею лентою; но боюсь, она не приметъ ее.

*Грилетта.*

Что это у него въ рукѣ? кажется лента какая-то.

*Мен-*

Менгонъ.

Проклятое щастіе!

(бросаетъ ленту на землю).

Грилетта.

Нидобно быть безъ ума,  
чтобъ такъ бросать вещи.

Менгонъ.

Ахъ! весь свѣтъ уже знаетъ,  
что я дуракъ.

Грилетта

(подходитъ къ лентѣ).

Бѣдная лента! какое презрѣ-  
ніе! она по крайней мѣрѣ стоитъ  
тебѣ четырехъ дукатовъ.

Менгонъ (въ задумчивости).

Правду сказать, она стоитъ  
двухъ дукатовъ.

Грилетта.

И ты такъ ее бросаешь?

Менгонъ.

Я не знаю, что дѣлать съ  
нею; я было приготовилъ. . . .

но



но какъ ужъ нѣшъ ей мѣста...  
то я хочу ее изорвать.

*Грилетта.*

Погляди, она ужъ и такъ  
вся замарана.

*Менгонъ.*

Это пыль.

*Грилетта.*

Я не могу смотрѣть, когда  
чтонибудь бываетъ въ такомъ  
небреженіи.

*Менгонъ.*

И я не могу...

*Грилетта (про себя).*

Бѣдинькой!

(хочетъ поднять ленту.)

*Менгонъ.*

(нагибая также ее поднимать).

Пожалуй...

*Грилетта.*

Позволь.

(Упали оба, рука и лента  
остается у Грилетты.)

*Мен.*

*Менгонъ (вставая).*

Изволь взять.

*Грилетта (вставая).*

Возьми ее.

*Менгонъ.*

Она ужъ болѣе мнѣ не принадлежитъ.

*Грилетта.*

Я тебѣ возвращаю.

*Менгонъ.*

А я не принимаю.

*Грилетта.*

Кудажъ ее дѣвать?

*Менгонъ.*

Ты можешь ее носить на своей груди въ знакъ того, что я тебя любилъ, и всегда люблю, хотя ты меня и презираешь.

*Гри-*

### Грилетта

(прикладывая бантъ къ своей груди, поетъ.)

Менгонъ, любезный мой Менгонъ!  
Такъ любишь ты оляшь меня?

### Менгонъ.

Тобой всегда пылаю я,  
Грилетта! прекрати мой стонъ.

### Грилетта.

Но давишнй поступокъ швой.

### Менгонъ.

Не я, а ты тому виной.

### Грилетта.

Ахъ! какъ ты можешь пришворяться!  
Не я ли видѣла сама?  
И чѣмъ ты можешь оправдаться?

### Менгонъ.

Любезная! я швой всегда,  
Могу, могу я оправдаться,  
Съ тобой на вѣкъ соединишься;  
Вошъ непремѣнна мысль моя!

Гри.

**Грилетта.**

Но давишній пошупокъ швой!

**Менгонъ.**

Себя пожалуй успокой;

Тобой единою пылаю,

Тебя всегда имѣшь желаю,

Ты жизнь души. . . . Тс. шс.

(убѣгая по разнымъ сторонамъ, говорятъ.)

Чуть, чуть насъ не засшали.

**Грилетта (Менгону).**

Проворъ.

**Менгонъ.**

Изволь.

## Я В Л Е Н І Е 6.

**Семпроній, Албина, Луциндъ  
и Волпинъ**

(одѣтые въ Турецкое платье въ провожденіи Турецкой свиты, при игрانی на трубахъ и литаврахъ).

**Луциндъ и Волпинъ**

(поютъ при игрانی музыки):

Саломаликъ Семпрунъ,

Ты вѣрна наша друга,

Мы швой покорна слуга

Саломаликъ Семпрунъ.

З

(бѣгутъ)



(бьютъ литавры.)

Бѣжимъ съ нами  
Семпронъ любезна;  
Бѣжимъ съ нами,  
Ты намъ полезна.

*Семпроній.*

Друзья мои! теперь когда  
уже все заключено, мы можемъ  
отправиться; я заберу съ собою  
при моей провизіи мази, спир-  
ты, елексирныя лѣкарства, и  
словомъ, всю мою аптеку.

*Луциндъ.*

Пошой, пошой.... я слухала,  
ты есть дочиль. О! ваша жен-  
щинъ (цѣлуетъ свою руку) любо,  
любо! . . . дай минѣ.

*Семпроній.*

Понимаю, понимаю, изволь!  
когда ѣдетъ отецъ, не для че-  
го оставался и дочери. Вотъ  
тебѣ ся рука.

(Подводитъ Албину къ Лу-  
цинду и отдаетъ.)

*Лу-*

Луцинѣ (Альбинѣ).

А мой гурій! пожалій ручка.

Семпроній.

Поди за него дочь моя, ты  
будешь Султаншею.

Альбина.

Повинуясь вамъ, исполняю  
оное охотно.

Луцинѣ

(беретъ ея руку и цѣлуетъ).

Люпо, люпо!

Семпроній.

Поѣдемъ же друзья, мы бу-  
демъ писать ошшуда о Турец-  
кихъ новостяхъ.

Волпинѣ (печально).

А мой нѣшъ пара, я одна  
поѣдемъ.

Семпроній.

Развѣ и тебѣ хочется?

Волпинѣ

(прижавъ обоѣ руки къ сердцу).

О!... такъ крѣпки, такъ!...

З 2

Сем-

---

**Семпроній**

(указывая на Албину).

Вотъ у ней есть подруга  
дѣвица хорошая, и при томъ изря-  
днаго лица; естли хочешь, же-  
нись на ней.

**Волпинъ**

(положивъ обѣ руки на голову,  
прыгаетъ отъ радости).

Браво Семпрунъ! браво, браво!

**Семпроній** (въ сторону).

Быть такъ, страсти побѣ-  
ждать дѣло геройское, а особ-  
ливо для денегъ всѣмъ можно  
пожертвовашъ.

**Волпинъ** (прыгая).

Саломаликъ, друга Семпру-  
нъ! она въ Константинопула  
всегда будитъ весела, будитъ  
плясишь ла, ла, ла, ла!

(выходитъ.)

---

**ЯВЛЕ-**

---

## Я В Л Е Н І Е 7.

*Семпроній, Албина, Луциндъ, мнимый Турка; по томъ Грилетта и Менгонъ въ Турецкомъ платьѣ.*

*Семпроній.*

Какой прекрасной языкъ! какъ пріятны эти люди! Турція прекрасная земля!

*Грилетта.*

Ну Г. опекунъ; поелику вы согласны на то, чѣмъ я вышла вамужъ, то я иду за сего Турка.

*Семпроній.*

Въ доброй часъ; я тебя благодарю, естли тебѣ угодно.

*Менгонъ.*

Хорошъ, хорошъ; но я хочеть со всею церемоніа играть свадьба, и твоя синоръ опекунъ оное сама дѣлала.



---

*Луциндъ.*

И твоя дочь также ты сама выдавала бы.

*Семпроній.*

Съ охотою; я такъ какъ отецъ и опекунъ въ присутствіи всѣхъ свидѣтелей (къ зрителямъ) васъ, (беретъ ихъ за руки) (къ Луцинду) тебя съ дочерью, а (къ Менгону) тебя съ моею питомицею обручаю и соединяю.

*Менгонъ.*

Вива, друга наша! вива, пока будешь жива.

*Семпроній.*

Покорно благодарю.

*Луциндъ (въ сторону).*

Поймали гуся, и крылья подстригли.

---

**ЯВЛЕ-**

# ЯВЛЕНІЕ ПОСЛѢДНЕЕ.

*Волпинъ и прежніе.*

*Волпинъ.*

Я не нашла Грилешта....

*Семпроній.*

Вотъ она, вотъ она уже замужемъ.

*Волпинъ.*

Ково?

*Семпроній.*

За эѣимъ добрымъ Туркомъ.

*Менгонъ*

*(нахмурившись).*

Кто ты такая?

*Волпинъ*

*(присѣдываясь).*

А сабака, Менгонъ! подѣвля меня, какая досада! чортъ побери всѣхъ Мустафовъ и ихъ плашье!

*Менгонъ.*

Господинъ Семпроній, договоръ сдѣланъ, и слово законъ.

З 4

Мы

Мы теперь пойдемъ праздновать свадьбу, прощай Константинополь!

*Семпроній*

(въ бѣшенствѣ).

Какъ плутъ!

*Луциндъ.*

Вы совершили брачный союзъ, и вашимъ стараніемъ Албина будетъ моею женою; будьте увѣрены, что она сохранитъ, я вамъ въ томъ клянусь, навсегда то почтеніе, коимъ обязана своему родителю.

*Семпроній.*

Мошенники! . . . . такой обманъ не пройдетъ вамъ безъ наказанія.

*Албина.*

Ваше согласіе подтверждаетъ наше желаніе, и мы, благодаря за ваши объ насъ попеченія, охотно оному повинемся.

*Вол.*

*Волпинъ.*

Какая досада! съ толикимъ стараніемъ принималъ на себя эту маску, и все напрасно, эшотъ прокляшой плутъ подѣлалъ меня, и вмѣсто меня, собака! будетъ владѣть любимымъ моимъ предметомъ.

*Семпроній.*

Вы всѣ бездѣльники, вы меня обманули, сгиньте съ глазъ моихъ, вонъ отсюда!

*Альвина, Луциндъ, Гризетта  
и Менгонъ.*

Но ваше согласіе.

*Волпинъ.*

Оно не дѣйствительно; это обманъ, плутовство, хитрость, наказанія достойная.

*Семпроній*

(подумавши):

Что дѣлать? я. . . я самъ виноватъ, для чего дался въ  
Э 5 . . . об.



обманъ; бытъ согласишься, хотя и не хочется. (вздохая беретъ ихъ за руки) Ну дѣти! перехитрили старика. Видно любовь похитрѣе и замысловатѣе пожилой опытности. Будьте щастливы, и наслаждайтесь спокойно взаимною вашею любовію.

*Луциндѣ и Албина*

(цѣлуя руки).

Любезный родителъ!

*Грилетта и Менгонъ.*

Дражайшій благодѣтель! сколько мы вамъ обязаны благодарностію!

*Волпинъ*

(сбрасывая съ головы чалму).

Проваль бы тебя вялъ прожляшой буракъ!

*Хоръ.*

Х о р ъ.

Луцингъ, Албина, Ментонъ  
и Грилетта

(поютъ).

Щастье да будетъ сопутникъ любви,  
Благополучны пребудушъ твои дни,  
Кои презрѣвъ бѣды и напасты  
Жаркой всѣмъ сердцемъ жершуютъ  
(страсти.

Семпроній

(пришло и мнѣ пѣть).

Хотѣлъ на старости жениться,  
Грилетта разодрѣла кровь;  
Но плутовавшая любовь  
Велишь и дочери лишиться.

Волпинъ

(къ Семпронію и Ментону):

Я строилъ вамъ обоимъ ковъ,  
Но плутовавшая любовь  
Мое разторгла хитру съшь;  
Надежда прочь! я буду пѣшь.

Х о р ъ.

Щастье да будетъ и проч.

Лу.

*Луциндѣ.*

Когда любовь желаетъ  
 Два сердца увѣнчать,  
 Препятства презираетъ,  
 Все въ силахъ предпріять.  
 Любезная моя!  
 Люби всегда меня;

*Альвина.*

Луциндѣ душа моя;  
 Ты мой, а я швоя;

*Хоръ.*

Щастье да будешь и прочь!

*Менгонъ.*

На щетъ ли чей поселишься  
 И сдѣлаешь умнаго глупцомъ;  
 Въ красотку лишь влюбишься,  
 Простакъ въ мигъ будешь мудрецомъ;  
 Извѣдалъ самъ, и знаю я,  
 Грилешша милая моя!

*Грилетта.*

Ахъ! какъ довольна я судьбой;  
 Я вѣкъ швоя, ты вѣчно мой.

*Всѣ.*

---

В с ѣ.

Любовь хитра, любовь смѣла.

Дуциндѣ, Албина, Менгонѣ  
и Грилетта.

Насѣ къ храму счастья довела.

Семпроній и Воляпинѣ.

У насѣ любезныхѣ ошвяла.

Х о р ъ.

Счастье да будешь сопутникѣ любви,  
Благолучны пребудушѣ и проч.

Конецѣ III и послѣдняго  
дѣйствія.

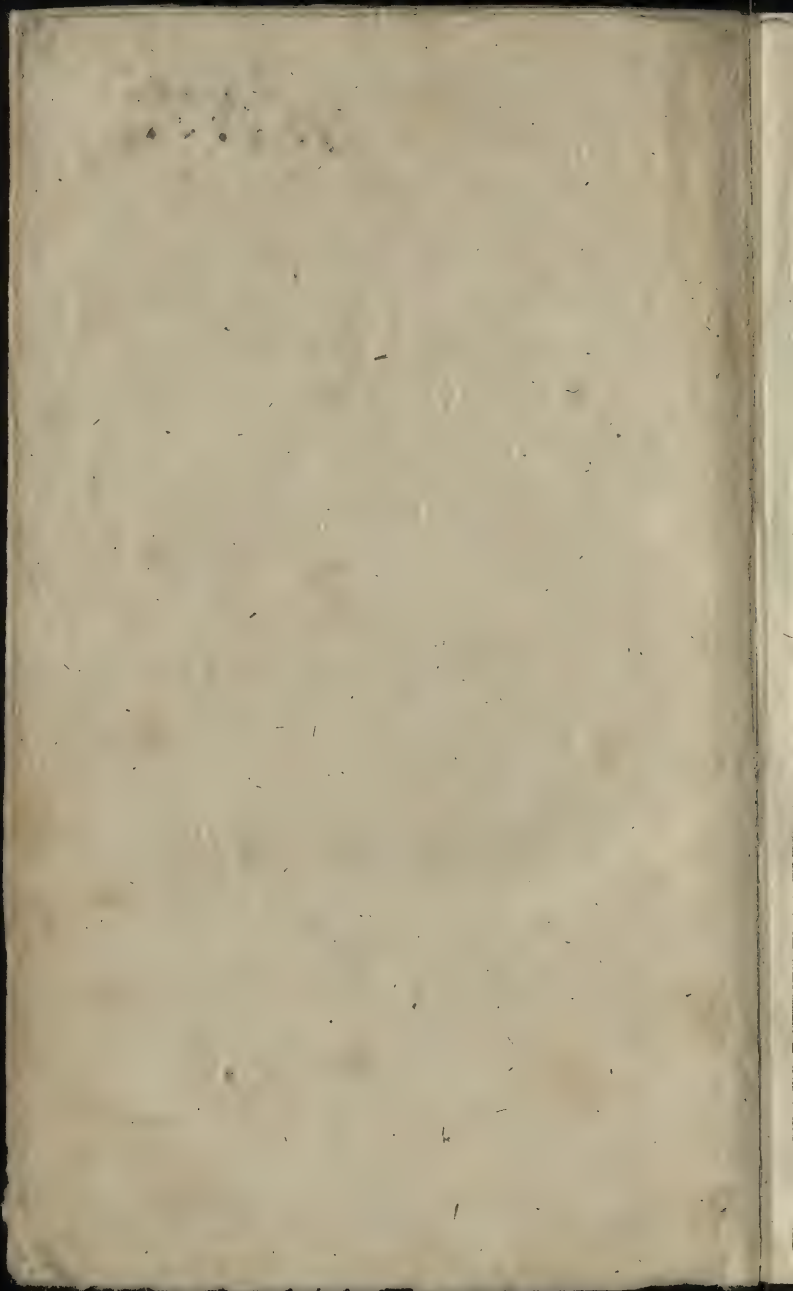




РОССИЙСКАЯ  
ГОСУДАРСТВЕННАЯ  
БИБЛИОТЕКА

30442-0

452550



unc. 5224





